

SENATO DELLA REPUBBLICA

————— XVII LEGISLATURA —————

N. 88

ATTO DEL GOVERNO

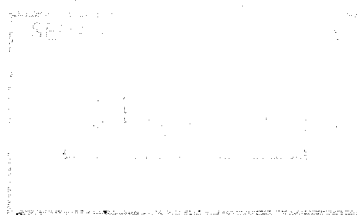
SOTTOPOSTO A PARERE PARLAMENTARE

Intese raggiunte dal Governo italiano con i Paesi membri dell'Unione europea per garantire le condizioni necessarie per l'esercizio del voto dei cittadini italiani residenti nei Paesi membri dell'Unione europea nelle elezioni per il Parlamento europeo

(Parere ai sensi dell'articolo 25 della legge 24 gennaio 1979, n 18)

(Trasmesso alla Presidenza del Senato il 31 marzo 2014)

Roma, 31/03/2014 Prot. 0074037



Caro Presidente,

in relazione alle prossime elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo, ho il piacere di trasmetterLe l'allegata relazione, che fa stato della conclusione delle intese volte a garantire l'effettiva possibilità, per i cittadini italiani residenti negli altri Paesi dell'UE, di votare presso le sezioni elettorali istituite dalla rete diplomatico-consolare.

Il comma 4 dell'art. 25 della legge 24 gennaio 1979, n. 18 prevede che il Governo, sentito il parere delle competenti Commissioni del Senato della Repubblica e della Camera dei Deputati, autorizzi questo Ministero a emanare un comunicato - parimenti allegato in bozza - attestante il raggiungimento delle intese in questione nei diversi Paesi.

Le sarò pertanto molto grata se vorrà interessare la competente Commissione parlamentare affinché formuli il prescritto parere, così da consentire al Governo di procedere ai successivi adempimenti.

Con i miei più cordiali saluti,

Federica Mogherini

Sen. Pietro Grasso
Presidente
Senato della Repubblica
ROMA

ELEZIONI EUROPEE 2014

RELAZIONE SULLE INTESA CON GLI STATI UE IN MERITO AL VOTO DEI CITTADINI ITALIANI PRESSO LE SEZIONI ELETTORALI

A seguito di formale richiesta avanzata con Nota Verbale dalle Rappresentanze Diplomatiche italiane nei Paesi membri dell'Unione Europea, si informa che tutti gli Stati UE hanno concesso l'autorizzazione a svolgere le operazioni elettorali a favore degli italiani residenti negli stessi Paesi, come previsto dalla normativa italiana, ed hanno assicurato la collaborazione delle locali autorità al fine garantirne il corretto svolgimento.

Vengono qui di seguito posti in evidenza i casi in cui le autorità locali hanno concesso il loro assenso subordinandolo a specifiche condizioni:

BELGIO: raccomanda di assumere ogni opportuna iniziativa al fine di evitare che, in prossimità delle sezioni elettorali, si svolgano raduni o manifestazioni pubbliche, e si chiede di non usare i mezzi di comunicazione pubblici per lo svolgimento della campagna elettorale.

LETTONIA: non è consentita l'istituzione di sezioni elettorali al di fuori dei locali degli Uffici diplomatico-consolari; per la campagna elettorale si richiede che gli annunci radio-televisivi siano trasmessi in lingua lettone con sottotitoli in italiano; potranno tenersi manifestazioni e riunioni pacifiche, purché previamente autorizzate.

LUSSEMBURGO: si raccomanda che la campagna informativa dall'Ambasciata sia organizzata in modo da non ingenerare nessuna confusione con quella svolta dalle autorità locali; anche l'esposizione di manifesti di propaganda elettorale è ammessa a condizione che non ci sia possibilità di confusione con le elezioni dei rappresentanti locali.

SLOVACCHIA: non si consente l'installazione di sezioni elettorali al di fuori dei locali dell'Ambasciata.

SLOVENIA: non si consente l'installazione di sezioni elettorali al di fuori dei locali degli Uffici diplomatico-consolari e l'eventuale propaganda elettorale non potrà svolgersi al di fuori dei locali suddetti.

Si allega infine copia delle Note Verbali concernenti le intese, scambiate tra le nostre Ambasciate e i Ministeri degli Affari Esteri dei Paesi di accreditamento (art. 25 della legge 24 gennaio 1979, n. 18, così come modificata dalla legge 9 aprile 1984, n. 61 e dal dl 24 giugno 1994 n. 408, convertito nella legge 3 agosto 1994 n. 483).

Per ciò che concerne la data delle votazioni presso le sezioni elettorali, i 27 Stati non hanno posto obiezioni allo svolgimento delle operazioni di voto nei giorni di venerdì 23 maggio 2014 (in considerazione del dovere di osservare il riposo sabbatico degli ebrei, riconosciuto dall'art. 4 della legge n.101 dell'8 marzo 1989) nella fascia compresa tra le ore 17.00 e le ore 22.00 e il giorno sabato 24 maggio 2014 nella fascia compresa dalle ore 7.00 alle ore 22.00.

Il voto è anticipato al fine di permettere il trasferimento in Italia delle schede votate, in vista dello scrutinio, che avverrà presso le Corti d'Appello dei capoluoghi delle cinque circoscrizioni elettorali italiane (legge 24 gennaio 1979, n. 18 come modificata dalla legge 9 aprile 1984, n.61 e dal D.L. 24 giugno 1994, n. 408, convertito con modificazioni dall'art.1, comma 1, L. 3 agosto 1994, n. 483).

Si allega altresì bozza del comunicato ministeriale che, acquisito il parere delle competenti Commissioni di Camera e Senato, e successivamente della Presidenza del Consiglio, autorizzerà l'effettuazione delle operazioni elettorali all'estero.

Roma, 26 marzo 2014

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

Comunicato concernente l'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia

Il Ministero degli affari esteri, in attuazione di quanto previsto dall'art. 25 della legge 24 gennaio 1979, n. 18, relativa all'elezione dei membri del Parlamento europeo spettanti all'Italia, acquisito il parere favorevole della Commissione affari esteri e comunitari della Camera dei deputati e della Commissione affari esteri, emigrazione del Senato della Repubblica, nonché l'autorizzazione prevista dal quarto comma del citato art. 25 da parte del Consiglio dei Ministri, comunica che sono state raggiunte, con i singoli Paesi dell'Unione europea, le intese atte a garantire le condizioni richieste dalla legge per l'esercizio del voto dei cittadini italiani ivi residenti.

Austria

Rif: BMeiA-IT.4.15.13/0001-IV.3/2013

Spett.le
Ambasciata d'Italia
Rennweg 27
1030 Vienna

NOTA VERBALE

Il Ministero Federale degli Affari Europei ed Internazionali presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia e, con riferimento alla Nota Verbale di codesta Ambasciata n. 000986 del 7 ottobre 2013, ha l'onore di comunicare che non sussistono obiezioni relativamente allo svolgimento delle elezioni dei rappresentanti italiani del Parlamento europeo in Austria il 23 e 24 maggio 2014 presso i seggi già comunicati oppure presso seggi ancora da indicare, a condizione di reciprocità nei riguardi dello svolgimento di elezioni, referendum e petizioni popolari austriaci in Italia.

Qualora i seggi dovessero essere istituiti presso locali al di fuori delle sedi delle rappresentanze diplomatico-consolari, si chiede cortese e tempestiva comunicazione dei rispettivi indirizzi.

Quanto alle altre attività in occasione di predette elezioni, parimenti citate nella Nota Verbale, si acconsente purché vengano rispettate le disposizioni legislative a tutela della tranquillità, dell'ordine e della sicurezza pubblici.

Le autorità austriache competenti sono state informate riguardo ad eventuali misure di sicurezza da adottare. Provvedimenti concreti, qualora ritenuti necessari da parte di codesta Ambasciata, potranno essere concordati direttamente con le autorità austriache competenti.

Il Ministero degli Affari Europei ed Internazionali si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Vienna, 28 ottobre 2013

[timbro e firma]



000986

AMBASCIATA D'ITALIA

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Vienna presenta i suoi complimenti al Ministero Federale degli Affari Europei ed Internazionali e con riferimento alle elezioni per i rappresentanti italiani al Parlamento Europeo, che si svolgeranno nel periodo dal 22 al 25 maggio 2014, ha l'onore di comunicare quanto segue.

In base alla legislazione italiana (legge n.18 del 24.1.1979 e successive modificazioni) le norme relative al voto degli elettori italiani residenti in Austria hanno effetto solo a seguito di intese raggiunte con le autorità austriache in forma di scambio di note verbali, atte a garantire le condizioni necessarie per l'esercizio del voto da parte dei connazionali italiani.

In proposito, l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di chiedere a codesto Ministero di dichiarare, nella nota verbale di risposta, la piena adesione alle seguenti condizioni ritenute essenziali per il corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto sul territorio austriaco:

- a) segretezza e liberta' del voto;
- b) parita' fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi austriache, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalita' per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilita' di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) liberta' di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;

- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessita', in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorita' comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilita' di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

L'Ambasciata d'Italia si pregia inoltre di proporre le seguenti date e orari per le operazioni di voto presso le sezioni elettorali:

venerdi, 23 maggio 2014, dalle ore 17:00 alle ore 22:00

sabato, 24 maggio 2014, dalle ore 7:00 alle ore 22:00

Si fa riserva di comunicare con nota verbale separata la locazione esatta delle sezioni elettorali che verranno istituite in Austria.

Nel ringraziare per un cortese riscontro entro il 15 novembre p.v., l'Ambasciata d'Italia si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero Federale degli Affari Europei ed Internazionali i sensi della sua più alta considerazione.



Vienna, 7 ottobre 2013

Al Ministero Federale
degli Affari Europei ed Internazionali
V i e n n a

Belgio



ROYAUME DE BELGIQUE
Service public fédéral
Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement

nos références

PRO/03.02.04/

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement présente ses compliments à l'Ambassade d'Italie et se référant à sa note verbale numéro 000149 du 03 février 2014 a l'honneur de lui faire savoir que la direction du Protocole a pris bien note du souhait du Gouvernement italien d'organiser la participation de la communauté italienne aux prochaines élections européennes dans des locaux loués à cette fin en dehors de la Mission diplomatique ou consulaire.

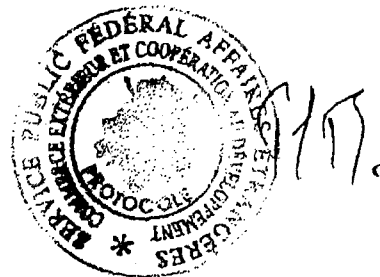
Vu le nombre important de ressortissants italiens en Belgique, la direction du Protocole peut acquiescer à cette demande. Afin de pouvoir en informer les autorités chargées de la sécurité, l'Ambassade est cependant priée de bien vouloir transmettre à la direction du Protocole (à l'attention du service P2) l'adresse complète, l'heure d'ouverture et de fermeture et une estimation approximative du nombre de participants au scrutin dans chacun des bureaux de vote.

Par ailleurs, il incombe aux organisateurs de prendre toutes les précautions possibles pour éviter des manifestations ou des rassemblements autour des lieux de vote.

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement saisit l'occasion de renouveler à l'Ambassade d'Italie l'assurance de sa très haute considération.

Fait à Bruxelles le 5 février 2014

A l'Ambassade d'Italie
à Bruxelles





Ambasciata d'Italia
Bruxelles

000149

03.02.2014

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement et a l'honneur de se référer à sa Note Verbale n° PRO/03.02.04 du 13.11.2013 par laquelle la Direction du Protocole marque son accord quant à la participation de la communauté italienne de Belgique aux prochaines élections pour le renouvellement du Parlement Européen, tout en précisant son manque d'objection concernant l'organisation desdites élections pour autant que la campagne électorale et les élections-mêmes soient organisées dans les locaux de la Mission diplomatique ou consulaire de façon interne ou au sein de la communauté italienne en Belgique sans usage des medias publics.

Toutefois, en raison du manque d'espace nécessaire à accueillir un nombre suffisant de bureaux de vote au sein de ses locaux diplomatiques et consulaires, l'Ambassade d'Italie saurait gré aux Autorités belges de bien vouloir examiner la possibilité d'autoriser l'aménagement de bureaux de vote également au sein de structures externes, comme cela a été le cas par le passé et à l'instar d'autres Missions diplomatiques et consulaires européennes en Belgique qui semblent s'organiser dans ce sens.

En cas d'accord, des bureaux de vote seraient aménagés dans des locaux loués à cette fin, en particulier à destination des électeurs italiens résidant en Wallonie dans la circonscription consulaire du Consulat Général à Charleroi qui installerait des bureaux de vote dans les locaux de l'ancien Vice Consulat d'Italie à Mons, dans un pavillon de la Foire de Charleroi et dans un pavillon de la Foire Internationale de Liège. Par ailleurs, la concentration des bureaux de vote permettrait d'assurer plus aisément la sécurité.

L'Ambassade d'Italie remercie d'avance le SPF Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement de l'attention qu'elle voudra bien réserver à la présente et saisit l'occasion pour lui renouveler les assurances de sa très haute considération.

Bruxelles, le

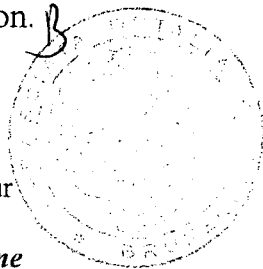
03

SPF Affaires Etrangères, Commerce Extérieur
et Coopération au Développement

Direction du Protocole – P.2 Sécurité Externe

Rue des Petits Carmes - 1000 Bruxelles

fax n° 02/ 511.20.01





ROYAUME DE BELGIQUE
Service public fédéral
Affaires étrangères,
Commerce extérieur et
Coopération au Développement

nos références

PRO/03.02.04/

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement présente ses compliments à l'Ambassade d'Italie et se référant à sa note verbale numéro 001310 du 26 septembre 2013 a l'honneur de lui faire savoir que la direction du Protocole a pris bien note du souhait du Gouvernement italien de voir participer la communauté italienne établie en Belgique aux élections pour le renouvellement du Parlement européen.

En général, la Belgique n'a pas d'objection à émettre à l'organisation de ces élections pour autant que la campagne électorale et les élections mêmes soient organisées dans les locaux de la Mission diplomatique ou consulaire de façon interne ou au sein de la communauté italienne en Belgique sans usage des medias publics.

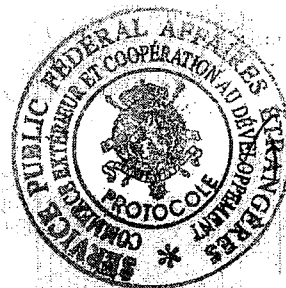
Il reste cependant souhaitable, pour des raisons évidentes de sécurité, de connaître bien à l'avance les lieux exacts et les heures d'ouverture des bureaux de vote, de même qu'une estimation du nombre de participants dans chacun de ces bureaux.

Par ailleurs, il incombe aux organisateurs de prendre toutes les précautions possibles pour éviter des manifestations ou des rassemblements autour des lieux de vote.

Le Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement saisit l'occasion de renouveler à l'Ambassade d'Italie l'assurance de sa très haute considération.

Fait à Bruxelles le 13 novembre 2013

A l'Ambassade d'Italie
à Bruxelles





Ambasciata d'Italia

Bruxelles

901310

26.09.2013

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement et, conformément à la procédure prévue par la loi italienne en matière de vote pour le renouvellement du Parlement Européen, dont les prochaines élections auront lieu du 22 au 25 mai 2014, a l'honneur de lui demander au nom du Gouvernement italien l'accord des Autorités belges sur la participation au vote des ressortissants italiens résidant en Belgique dans le respect des garanties reprises ci-après :

- a) confidentialité et liberté de vote ;
- b) égalité entre les partis politiques italiens ;
- c) indépendamment de la législation et des pratiques locales, exclusion d'un quelconque préjudice pour le poste d'emploi et les droits individuels des électeurs et des citoyens italiens du fait de leur participation à la propagande ou aux opérations électorales ;
- d) liberté de la part de l'Ambassade et des Postes Consulaires de diffuser des communiqués destinés aux électeurs italiens concernant l'accomplissement et les modalités liées à l'exercice du droit de vote ;
- e) possibilité de faire de la propagande électorale en langue italienne par le biais de la radio, de la télévision et de la presse, moyennant des accords préalables avec les organes de secteur concernés et, si possible, aux mêmes conditions que celles appliquées aux partis politiques belges ;
- f) liberté d'organiser des réunions dans le cadre de la campagne électorale, en lieux fermés et si possible ouverts au public ;
- g) en cas de nécessité, installation de bureaux de vote dans des locaux externes aux sièges des Représentations diplomatiques et consulaires ou d'organismes dépendant de celles-ci, suivant des accords à définir avec les autorités communales belges ;

SPF Affaires Etrangères, Commerce Extérieur
et Coopération au Développement

Direction du Protocole – P.2 Sécurité Externe
Rue des Petits Carmes

1000 Bruxelles

fax n° 02/ 512.97.56



*Ambasciata d'Italia
Bruxelles*

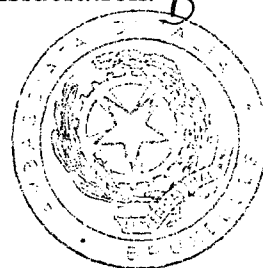
- h) application de la législation italienne à l'intérieur des bureaux de vote ;
- i) surveillance aux soins des Services de Police belges à l'extérieur des bureaux de vote et leur éventuelle intervention à l'intérieur de ceux-ci en cas de demande expresse émanant du président du bureau de vote ;
- j) possibilité de placarder des affiches de propagande électorale au moins 48 heures avant le jour des élections.

Les autorités italiennes souhaiteraient en outre obtenir le consentement du Gouvernement belge à ce que les opérations de vote des électeurs italiens résidant en Belgique puissent se dérouler le vendredi 23 mai 2014 entre 17.00 heures et 22.00 heures et le samedi 24 mai 2014 entre 7.00 heures et 22.00 heures.

L'Ambassade d'Italie saura gré au Service Public Fédéral Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement de bien vouloir lui communiquer dans les meilleurs délais l'accord du Gouvernement belge sur le déroulement des opérations de vote de ses ressortissants résidant en Belgique aux jours et heures citées ci-avant, de même que sur les garanties spécifiques énoncées aux points de a) à j) de la présente Note Verbale.

L'Ambassade d'Italie remercie d'avance le SPF Affaires Etrangères, Commerce Extérieur et Coopération au Développement et saisit l'occasion pour lui renouveler les assurances de sa très haute considération. B

Bruxelles, 25 septembre 2013.



Bulgaria

REPUBBLICA DI BULGARIA
MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI

DIREZIONE "RELAZIONI CONSOLARI"

N° prot. KO-54-33-20

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria, Direzione "Relazioni consolari", presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Sofia e in risposta alla Nota verbale N° prot. 2914/01.10.2013 di codesta Ambasciata con richiesta di conferma dell'intesa per garantire le condizioni necessarie per l'attuazione delle norme della Legge elettorale italiana in relazione all'imminente svolgimento delle elezioni per il Parlamento Europeo dal 22 al 25 maggio 2014, il Ministero degli Affari Esteri ha l'onore di informare che in materia delle elezioni per il Parlamento Europeo valgono le regole che sono uguali per tutti i cittadini dell'Ue i quali esercitano il proprio diritto di voto sul territorio di un altro Paese UE.

Secondo la prassi adottata, quando i cittadini stranieri esercitano sul territorio bulgaro il loro diritto di voto alle elezioni che si svolgono nel rispettivo Paese di origine, comprese elezioni per il Parlamento Europeo, la Direzione "Protocollo di Stato" si impegna, nei limiti delle proprie competenze, a informare le autorità locali comunali e gli organismi preposti affinché garantiscano la tutela dell'ordine pubblico nel giorno delle elezioni.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria, Direzione "Relazioni consolari", si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Sofia l'espressione della sua più alta considerazione.

Sofia, il 12 novembre 2013

(f.to, timbro tondo del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria)

AMBASCIATA D'ITALIA SOFIA POSTA IN ARRIVO Prot. 3509 Data: 19.11.2013
--

A
AMBASCIATA
DELLA REPUBBLICA ITALIANA
SOFIA



РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
МИНИСТЕРСТВО НА ВЪНШНИТЕ РАБОТИ
ДИРЕКЦИЯ "КОНСУЛСКИ ОТНОШЕНИЯ"

Изх. № КО-54-33-20

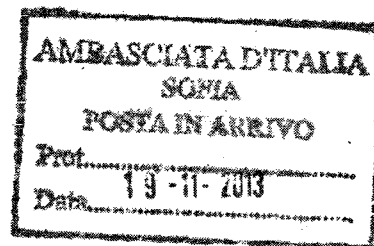
ВЕРБАЛНА НОТА

Министерството на външните работи на Република България, Дирекция „Консулски отношения“, поднася своите комплименти на Посолството на Италианската Република в Република България и в отговор на негова нота № 2914/01.10.2013г. за потвърждаване на споразумението за гарантирането на условията необходими за конкретното прилагане на нормите на италианския изборен закон във връзка с предстоящото провеждане на избори за европейски парламент от 22 до 25 май 2014 г., МВнР има честта да информира, че при провеждане на избори за Европейски парламент, правилата са еднакви за всички граждани на Съюза, когато упражняват правото си на територията на друга държава членка на ЕС.

Съгласно установената практика, при провеждане на избори на други държави и Република България, включително и избори за членове на Европейския парламент, дирекция „Държавен протокол“ в рамките на своите компетенции има ангажимента да уведоми местните общински власти и органите на реда с оглед опазване на обществения ред в изборния ден.

Министерството на външните работи на Република България, дирекция „Консулски отношения“, се ползва от случая, за да поднови пред Посолството на Италианската Република в Република България уверенията в отличната си към него почит.

София, 12 ноември 2013 г.



**ПОСОЛСТВО
НА ИТАЛИАНСКАТА РЕПУБЛИКА
В РЕПУБЛИКА БЪЛГАРИЯ
СОФИЯ**



AMBASCIATA D'ITALIA
SOFIA

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Sofia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria ed ha l'onore di comunicare che, come noto, nel quadro delle elezioni per il rinnovo del Parlamento Europeo, dal 22 al 25 maggio 2014 si svolgeranno anche le elezioni per i Rappresentanti italiani al Parlamento Europeo.

Secondo la legge italiana, le norme che regolano il diritto all'esercizio del voto dei cittadini italiani residenti nel territorio degli Stati membri dell'Unione hanno effetto a decorrere dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante, per ciascuno di detti Stati, che sono state raggiunte intese atte a garantire le condizioni necessarie per la concreta attuazione delle norme della legge stessa. Le intese di cui trattasi dovranno risultare da uno scambio di Note Verbali. In particolare per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto le seguenti condizioni sono considerate essenziali:

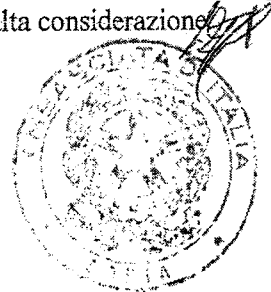
- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;

Ministero degli Affari Esteri
della Repubblica di Bulgaria
Dipartimento per gli Affari Consolari
SOFIA

- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

L'Intesa di cui sopra dovrà altresì indicare la data e l'orario delle operazioni di voto concordata con codeste Autorità. A questo proposito si ritiene utile segnalare l'opportunità che le operazioni di voto presso la sezione elettorale appositamente istituita presso l'Ambasciata d'Italia in Sofia, abbiano luogo fra le ore 17,00 e le ore 22,00 di venerdì 23 maggio e fra le ore 7,00 e le ore 20,00 di sabato 24 maggio 2014.

L'Ambasciata d'Italia in Sofia nel segnalare che l'Intesa si intende perfezionata anche qualora codesto Ministero si limiti a dichiarare, nella Nota Verbale di risposta, piena adesione alle condizioni sopraelencate nella presente Nota Verbale, rimane in attesa di un cortese urgente riscontro e si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Bulgaria gli atti della sua più alta considerazione.



Sofia, 24-10-2013

Cipro

REPUBLIC



OF CYPRUS

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Ref. : 03.05.011.001.026

NOTE VERBALE

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus presents its compliments to the Embassy of Italy and further to the latter's Note Verbale with number 1247, dated 14/09/2013, has the honour to inform that there is no provision, negative or positive, in the Cypriot Electoral Legislation concerning the questions raised by the esteemed Embassy.

However, the Government of the Republic of Cyprus gives its consent for the opening of the polling station on the 23rd and 24th of May 2014 and will facilitate the Embassy of Italy in any possible way.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.



To the
Embassy of Italy
Nicosia



Ambasciata d'Italia

URGENT
Prot. N. 1247

NOTE VERBALE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus and has the honour to refer to the participation of the Italian nationals resident in Cyprus to the elections for the European Parliament to be held in May 2014.

As on the occasion of previous similar elections, the Embassy of Italy is planning to organise a polling station within its premises, located in Engomi, 25th March str. n.11. In this regard, the Embassy of Italy is requested to realize the conditions that would allow the Italian citizens resident in Cyprus a fair and smooth conduct both of the electoral campaign and of the voting procedures, with full respect of the following basic freedoms, connected with the exercise of voting rights:

- a) freedom and secrecy of the ballot;
- b) equality among Italian political parties;
- c) exclusion for the Italian citizens resident in Cyprus of any prejudice in terms of employment and individual rights as a result of their participation in propaganda and electoral activities;
- d) freedom for the Italian Embassy to convey to the Italian citizens resident in Cyprus the information concerning the requirements and the modalities for the exercise of their voting rights;
- e) possibility of conducting the electoral propaganda in Italian, through local media, on the basis of previous arrangements with the respective management bodies and in accordance with the rules applied to Cypriot parties;
- f) freedom of holding meetings open to the public in connection with the electoral campaign, at least in closed premises;
- g) application of the Italian legislation inside the polling station;
- h) surveillance outside the Embassy by the local Police; should it be necessary, any intervention of the local Police inside the Embassy should take place in accordance with the relevant rules of International Law;
- i) possibility of displaying electoral propaganda posters outside the Embassy, from at least 48 hours before the day of voting.

Ministry of Foreign Affairs
Republic of Cyprus
Nicosia

Copy to: Ministry of Interior

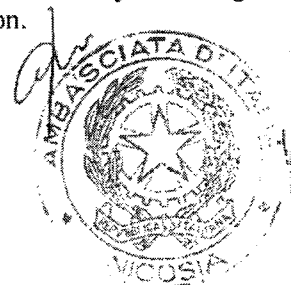
The Embassy of Italy has the honour to inform that the polling station that will be set up at the Embassy's premises would be open to the registered Italian voters according to the following time schedule:

- **Friday 23rd May 2014 from 17.00 to 22.00;**
- **Saturday 24th May 2014 from 7.00 to 22.00.**

The Embassy of Italy has the honour to kindly request the valuable cooperation of the competent Authorities of the Republic of Cyprus in order to guarantee the respect of the above-stated conditions and timetable. Considering the requirements of the relevant Italian electoral legislation, the Embassy of Italy would be very grateful if the answering Note of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus could be made known **by 8th November 2013**.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Cyprus the assurances of its highest consideration.

Nicosia, 24th September 2013



Croazia

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO VANJSKIH
I EUROPSKIH POSLOVA

UPRAVA ZA EUROPSKO PRAVO,
MEĐUNARODNO PRAVO I KONZULARNE POSLOVE
SEKTOR KONZULARNIH POSLOVA
Služba za strance

Broj 6851/2013 TG

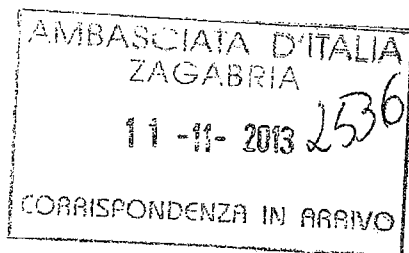
Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske izražava svoje osobito poštovanje Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu i ima čast, odgovarajući na notu poštovanog Veleposlanstva broj 020066 od 17. rujna 2013. godine, nastaviti na notu broj 6753/20'13 TG od 05. studenoga 2013. godine obavijestiti da su nadležna tijela Republike Hrvatske obaviještena i suglasna s održavanjem izbora za predstavnike u Europskom parlamentu koji će se provesti i u Republici Hrvatskoj.

Umoljava se poštovano Veleposlanstvo da o mjestima i terminima održavanja izbora obavijesti ovo Ministarstvo.

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske koristi i ovu prigodu Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu ponoviti izraze svoga osobitog poštovanja.

Zagreb, 11. studenoga 2013. g.

VELEPOS LANSTVO TALIJANSKE REPUBLIKE
Zagreb



*Conferma, de parte
del MAE croato, che le
competenti Autorità locali,
sono state informate delle
Ricerche per il
Parlamento E*

Repubblica di Croazia
Ministero degli Affari
Esteri ed Europei

Direzione per Diritto Europeo
Diritto Internazionale e Affari Consolari
Ufficio per Affari Consolari
Sezione Stranieri

N.6851/2013 TG

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia esprime i sensi della Sua particolare considerazione ed ha l'onore, rispondendo alla Nota n.020066 di codesta Spettabile Ambasciata del 17 settembre 2013 e facendo riferimento alla Nota n.6753/2013 TG del 05 novembre 2013 di informare che le competenti Autorita' della Repubblica di Croazia sono state informate e sono concordi sulle elezioni da tenere per i Rappresentanti al Parlamento Europeo, che avranno luogo anche in Croazia.

Si sara' grati a codesta Spettabile Ambasciata se vorra' informare questo Ministero sui luoghi e sulle date delle elezioni.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia coglie anche questa occasione per rinnovare, all'Ambasciata delle Repubblica d'Italia a Zagabria, i sensi della Sua particolare considerazione.

A Zagabria, l'11 novembre 2013

All'Ambasciata della Repubblica d'Italia
Z A G A B R I A

REPUBLIKA HRVATSKA
MINISTARSTVO VANJSKIH
I EUROPSKIH POSLOVA

UPRAVA ZA EUROPSKO PRAVO,
MEĐUNARODNO PRAVO I KONZULARNE POSLOVE
SEKTOR KONZULARNIH POSLOVA
Služba za strance

Broj 6753/2013 TG

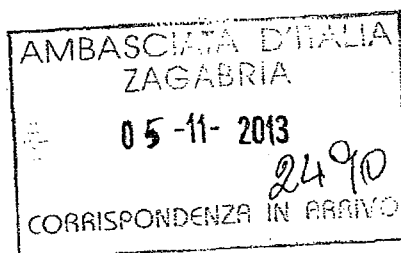
Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske izražava svoje osobito poštovanje Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu i ima čast, odgovarajući na notu poštovanog Veleposlanstva broj 020066 od 17. rujna 2013. godine, obavijestiti o slijedećem:

Nadležna tijela Republike Hrvatske obaviještena su o održavanju izbora za predstavnike u Europskom parlamentu koji će se provesti i u Republici Hrvatskoj na adresi poštovanog Veleposlanstva u Zagrebu, Medulićeva 22, dana 23. svibnja 2014. godine u vremenu od 17,00 do 22,00 sata, te 24. svibnja 2014. godine u vremenu od 07,00 do 22,00 sata.

Ministarstvo vanjskih i europskih poslova Republike Hrvatske koristi i ovu prigodu Veleposlanstvu Talijanske Republike u Zagrebu ponoviti izraze svoga osobitog poštovanja.

Zagreb, 05. studenoga 2013. g.

VELEPOSLANSTVO TALIJANSKE REPUBLIKE
Zagreb



Repubblica di Croazia
Ministero degli Affari
Esteri ed Europei

Direzione per Diritto Europeo
Diritto Internazionale e Affari Consolari
Ufficio per Affari Consolari
Sezione Stranieri

N.6753/2013 TG

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia esprime i sensi della Sua particolare considerazione ed ha l'onore, facendo riferimento alla Nota n.020066 del 17 settembre 2013 di codesta Spettabile Ambasciata, di informare quanto segue:

Le competenti Autorita' della Repubblica di Croazia sono state informate sulle elezioni per i Rappresentanti al Parlamento Europeo che avranno luogo anche in Croazia, all'indirizzo di codesta Spettabile Ambasciata, a Zagabria in Meduliceva 22 in data 23 maggio 2014, dalle ore 17.00 alle ore 22.00 e in data 24 maggio 2014. dalle ore 07.00 alle ore 22.00.

Il Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia coglie anche questa occasione per rinnovare, all'Ambasciata delle Repubblica d'Italia a Zagabria, i sensi della Sua particolare considerazione.

A Zagabria, il 05 novembre 2013

All'Ambasciata della Repubblica d'Italia
Z A G A B R I A



*Ambasciata d'Italia
Zagabria*

Prot. n. 02066

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Zagabria presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia e ha l'onore di comunicare quanto segue.

Nel periodo dal 22 al 25 maggio 2014 si svolgeranno le elezioni per i Rappresentanti al Parlamento Europeo e la normativa italiana prevede la possibilità per i cittadini italiani residenti all'estero di votare per i propri Rappresentanti presso appositi seggi che verranno istituiti dalle Rappresentanze diplomatico-consolari. Le votazioni avranno luogo, salvo eventuali variazioni che saranno comunicate, tra le ore 17,00 e le ore 22,00 di venerdì 23 maggio e fra le ore 7,00 e le ore 22,00 di sabato 24 maggio 2014.

Si sarà pertanto grati a codeste Autorità se vorranno consentire ai cittadini italiani residenti nella Repubblica di Croazia di partecipare alle predette elezioni nel rispetto delle seguenti condizioni:

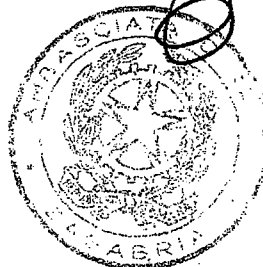
- a) segretezza e libertà del voto
- b) parità tra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione estampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le Autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia croata all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del Presidente della sezione, al loro interno;

**Ministero degli Affari Esteri
ed Europei
della Repubblica di Croazia
ZAGABRIA**

- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

Nel restare in attesa di un cortese riscontro, l'Ambasciata d'Italia a Zagabria si avvale dell'occasione per esprimere al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica di Croazia gli atti della sua più alta stima e considerazione.

Zagabria, 17 settembre 2013



**Ministero degli Affari Esteri
ed Europei
della Repubblica di Croazia
ZAGABRIA**

Danimarca

**MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS
PROTOCOL DEPARTMENT**

File No. 4.P.86.

NOTE VERBALE

The Danish Ministry of Foreign Affairs, Protocol Department, presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to acknowledge receipt of the latter's note of 2 October 2013 with the information that Italian citizens residing in Denmark will be able to vote for Italian candidates to the European Parliament on 23 and 24 May 2014.

In reply, the Ministry can confirm that there are no objections to the establishment of ballot boxes at the premises of Embassies or Consulates in Denmark for the participation of their citizens residing in Denmark in elections to the European Parliament.

If it is deemed necessary to hold such elections outside the premises of the Embassy, such as school buildings, this will normally not give rise to objections on the part of the Danish Authorities. If Embassies need assistance from the Ministry of Economic Affairs and the Interior in connection with the procurement of premises for a polling station, the person to approach is Election Advisor Nicoline Nyholm Miller (telephone no. 72 28 25 29).

Regarding information to voters on radio, television and press the Embassy is requested to approach these institutions directly.

Concerning election posters the Embassy's attention is drawn to the Ministry of Justice's Order No. 645 of 12 October 1989 as amended by No. 828 of 25 November 1998.

The Ministry advises the Embassy to inform the Danish Security and Intelligence Service in advance in advance about the time and place of the planned polling stations:

Politiets Efterretningstjeneste
Klausdalsbrovej 1
2860 Søborg

Tlf. 33 14 88 88
Mail: pet@pet.dk

Embassy of Italy
Copenhagen

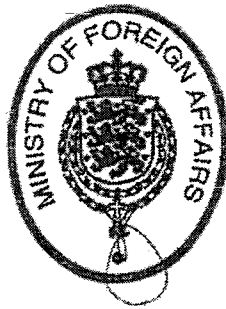
AMBASCIATA D'ITALIA
COPENAGHEN

19 NOV. 2013

ARRIVO
No. 1785 Pos. _____

The Ministry of Foreign Affairs, Protocol Department, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Copenhagen, 18 November 2013





Embassy of Italy in Copenhagen

Gammeltorvet Vej. 7 2900 Hellerup

NOTE VERBALE

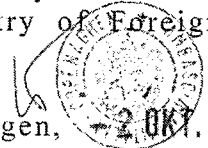
The Embassy of Italy presents its compliments to the Danish Ministry of Foreign Affairs and has the honour to refer to the elections of the Italian Representatives to the European Parliament, which will be held from 22nd to 25th May 2014.

Act no. 18 of 24th January 1979 and the subsequent regulation allow for Italian citizens residing abroad to exercise their voting rights on the occasion of European Parliament elections upon agreement with the competent local Authorities.

In this respect, the Embassy is glad to refer to its Note Verbale no. 2/57 dated 9th January 2004, concerning the European elections and the participation of Italian citizens residing in Denmark, and the related reply by the Danish Ministry of Foreign Affairs with Note Verbale no. JTF, File no. 120.d.2.i dated 23rd January 2004 (both here attached), whereby the latter expressed its formal acceptance that polling stations could be established at the premises of the Embassy of Italy and – if necessary and upon agreement with the relevant local Authorities – at premises located outside the Embassy.

With the aim of allowing the Italian nationals residing in Denmark to cast their votes in the next European Parliament elections, the Embassy would appreciate if the Danish Ministry of Foreign Affairs could kindly reiterate its acceptance, in the terms and conditions set out in the above-mentioned exchange of Note Verbales, with the further requirement that, in order to coordinate the voting abroad with that in Italy, voting at the polling stations established in Denmark would take place on May 23rd (5 p.m. – 10 p.m.) and May 24th (7 a.m. – 22 p.m.).

Whilst awaiting a kind reply on the above-said matter, the Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Danish Ministry of Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Copenhagen,  2013

Danish Ministry of Foreign Affairs
Asiatisk Plads 2
1448 Copenhagen K

Estonia

No. 11.2-1/ 9271-2

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia present their compliments to the Embassy of Italy and with reference to the Embassy's Note No 924 dated on 16 December 2013, have the honour to confirm that the Ministry have no objections to conducting the voting for the European Parliament in the Embassy's premises on 23-24 May 2014.

The Ministry confirm that the content of the Ministry's Note Verbale No 11.2/1108 dated on 23 January 2004 is applicable also to the European Parliament vote in 2014.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of their highest consideration.

Tallinn, 30 December 2013



To
the Embassy of Italy
TALLINN

2

02 -01- 2014



AMBASCIATA D'ITALIA

NOTE VERBALE

No. 924

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia and has the honour to inform of the following.

On May 23 and 24 the elections of the European Parliament will take place and the Italian citizens who are resident in Estonia will participate as it happened in 2009 and 2004. The abovementioned vote will be organized by and will take place at the Italian Embassy in Tallinn (Vene, 2) on Friday the 23th of May 2014 from 5 pm to 8 pm and on Saturday the 24th of May from 10 am to 6 pm.

The Embassy of Italy asks the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia for the permission to conduct the vote as described above.

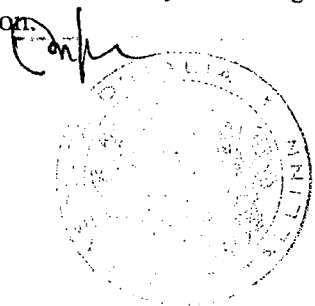
Moreover, the Embassy of Italy would be grateful to the Ministry of Foreign Affairs if it could confirm that the content of the Note Verbale of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia no. 11.2/1108 on January, 23, 2004 (see attachment) is still valid and can be applicable also to the abovementioned vote in 2014.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Estonia the assurances of its highest consideration.

Attachment: 1

Tallinn, 16 -12- 2013

The Ministry of Foreign Affairs
of the Republic of Estonia
TALLINN



Finlandia



MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS OF FINLAND

HEL7990-13

VERBAL NOTE

The Ministry for Foreign Affairs present their compliments to the Embassy of Italy and refer to the Embassy's Note No. 1040 of 30 October 2013 concerning the elections of the European Parliament in May 2014.

The Ministry have the honour to confirm to the Embassy that Finnish legislation does not prohibit the Embassy from arranging parliamentary elections for Italian citizens who have a permanent or temporary residence in Finland. Thus the arrangements planned by the Embassy follow diplomatic practice and are not in conflict with the Finnish law.

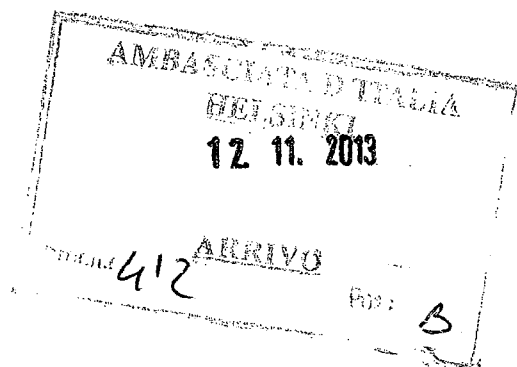
As for the provision of appropriate security coverage outside the Italian Embassy premises and should any urgent assistance be necessary during the elections, the Ministry for Foreign Affairs advice the Embassy to contact the Helsinki Police Department (address: Pasilanraito 11, PO Box 24, 00240 Helsinki). Any possible security services can be requested directly from the Department.

The Ministry for Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurance of their highest consideration.

Helsinki, 6 November 2013



To the
Embassy of Italy
HELSINKI





AMBASCIATA D'ITALIA
Helsinki

VERBAL NOTE

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry for Foreign Affairs of Finland and, with reference to the elections of the European Parliament to be held in May 2014, has the honor to herewith enclose the Verbal Note n. 1933 dated 28/X/2006 of the Italian Embassy and the Verbal Note HEL7179-99 dated 19/XI/2008 of the Finnish Ministry for Foreign Affairs.

With such Verbal Notes' exchange Finland and Italy agreed upon the arrangements proposed by the Embassy, concerning the participation of Italian citizens permanently or temporarily resident in Finland in the European Parliament elections.

Within this framework, the Embassy of Italy wishes to receive (via Verbal Note from the Ministry for Foreign Affairs of Finland) a confirmation of the validity of the above agreement.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs of Finland the assurance of its highest consideration.

Helsinki, 30th October 2013



~~~~~  
Ministry of Foreign Affairs  
of Finland  
HELSINKI

Francia

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET EUROPÉENNES

n°13074/FAE/SFE/ADF/LEC

*C. Pavone*

Le Ministère des affaires étrangères et européennes présente ses compliments à l'Ambassade de la République italienne en France et a l'honneur d'accuser réception de sa note verbale n° 2438 concernant l'organisation des élections européennes de mai 2014.

Le gouvernement français a pris bonne note que les modalités de vote des ressortissants italiens en France ont été proposées sur la base de la loi italienne du 24 janvier 1979 et sur la base de l'accord indiqué par le Ministère dans sa note verbale n° 93 du 10 février 2004 : Acte de BRUXELLES du 02 septembre 1976 et Directive n° 93/109 du Conseil de l'Union européenne du 03/12/1993 notamment.

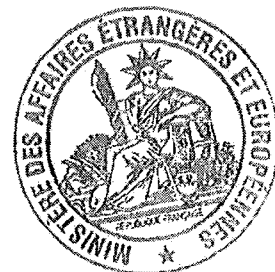
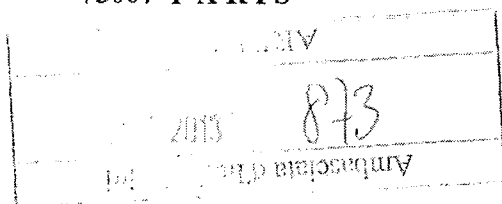
Le Ministère des affaires étrangères et européennes donne son accord de principe à l'organisation de ce scrutin en France le vendredi 23 mai 2014 de 17h00 à 22h00 et le samedi 24 mai de 07h00 à 22h00 tel qu'indiqué dans la note verbale n° 2438.

A cet égard, le Ministère serait reconnaissant à l'Ambassade de bien vouloir, dès que possible, lui faire connaître les adresses de tous les locaux où le vote aura lieu ainsi que l'estimation du nombre d'électeurs attendus par bureau de vote.

Le Ministère des affaires étrangères saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République italienne en France les assurances de sa haute considération.

Paris, le 11 octobre 2013

Ambassade de la République italienne  
51, rue de Varenne  
75007 PARIS





*Ambasciata d'Italia*  
*Parigi*

*Vel*

*m. 2438*

NOTE VERBALE

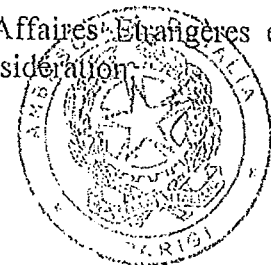
L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Ministère des Affaires Etrangères et a l'honneur de se référer aux Notes Verbales déjà échangées lors des précédentes élections européennes de 1999, 2004 et 2009 (cf. ci-joint copie des notes verbales de l'Ambassade n. 8172 du 16/12/2003 et n. 605 du 12/2/2009 ; notes verbales du Ministère n. 93 du 10/2/2004 et n. 3426 du 25/2/2009).

Au sujet des prochaines élections européennes de mai 2014, compte tenu du fait que dans la législation italienne aucune modification n'est intervenue, dans cette matière, depuis les précédentes élections européennes (restent en effet en vigueur les dispositions de la loi italienne n. 18 du 24/1/1979), l'Ambassade saurait gré au Ministère de bien vouloir lui confirmer son adhésion aux conditions et modalités de déroulement des élections, telles que décrites dans la susdite note verbale n. 8172 de 2003 et approuvées par les notes verbales du Ministère citées plus haut. Celles-ci seraient alors applicables sans modification au vote des ressortissants italiens résidant en France, lors des élections européennes 2014.

L'Ambassade serait également reconnaissante au Ministère des Affaires Etrangères de bien vouloir exprimer son agrément au déroulement des opérations de vote, qui devraient être organisées de préférence vendredi 23 mai 2014 de 17 à 22 heures et samedi 24 mai de 7 à 22 heures, tout en confirmant les garanties appliquées au vote des ressortissants italiens résidant en France, qui ne se seraient pas prévalus du droit de participer à l'élection des représentants de la France au Parlement Européen, pour l'élection des représentants italiens, dans l'esprit de collaboration qui a inspiré l'Acte de Bruxelles du 2 septembre 1976 et conformément aux dispositions applicables, parmi lesquelles la Directive n. 93/109 du Conseil de l'Union Européenne du 6/12/1993.

L'Ambassade d'Italie remercie d'avance le Ministère des Affaires Etrangères et saisit cette occasion pour lui renouveler les assurances de sa haute considération

Paris, le - 1 OCT. 2013



MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES  
PRO/PIDC  
57 BOULEVARD DES INVALIDES  
75700 PARIS



Germania



Geschäftszeichen (bitte bei Antwort angeben): 505-10-510.31/1 ITA

### Verbalnote

Das Auswärtige Amt beehrt sich, der Botschaft der Italienischen Republik unter Bezugnahme auf ihre Verbalnote Nr. 3596 vom 18. September 2013 betreffend der Teilnahme in Deutschland lebender italienischer Staatsangehöriger an der Europawahl 2014 in ihrem Herkunftsmitgliedstaat vom Gebiet der Bundesrepublik Deutschland aus Folgendes mitzuteilen:

Das Auswärtige Amt nimmt zur Kenntnis, dass gemäß der geltenden italienischen Gesetzgebung bei der Wahl von Vertretern Italiens ins Europäische Parlament das Einholen einer formellen Zusicherung der Regierung jedes Mitgliedstaates der Europäischen Union dahingehend vorgeschrieben ist, dass bestimmte, in der Verbalnote Nr. 3596 näher aufgeführte Bedingungen für die Teilnahme italienischer Staatsangehöriger an der Wahl italienischer Kandidaten für das Europäische Parlament eingehalten werden.

Das Auswärtige Amt versichert, dass die in der Verbalnote Nr. 3596 genannten Bedingungen a) bis j) im Wesentlichen erfüllt werden können. Zu folgenden Punkten sind jedoch ergänzende Hinweise bzw. Vorbehalte zu machen:

Der Grundsatz der freien und geheimen Wahl ist im deutschen Grundgesetz verankert. Die Beteiligung der in der Bundesrepublik Deutschland lebenden italienischen Staatsangehörigen an der Wahl der italienischen Kandidaten zum Europäischen Parlament durch Stimmabgabe in Deutschland wird jedoch durch die Regierung der Italienischen Republik organisiert. Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland kann deshalb keine Garantie für die Einhaltung des Grundsatzes der freien und geheimen Wahl übernehmen (Punkt a).

An die  
Botschaft der  
Italienischen Republik  
Berlin

Die Möglichkeiten der Durchführung von Wahlwerbung für italienische Wähler sind mit den Rundfunk- und Fernsehanstalten unmittelbar zu klären. Die Frage der Plakatwerbung, das Verteilen von Flugblättern, das Aufstellen von Informationsständen auf öffentlichen Straßen und Plätzen usw. richtet sich nach dem Straßenrecht des jeweiligen Bundeslandes und ist mit den zuständigen deutschen Behörden auf örtlicher Ebene zu klären. Gleiches gilt für das Anbringen von Wahlplakaten im Außenbereich von Wahllokalen 48 Stunden vor dem Wahltag, soweit öffentliche Straßen und Plätze betroffen sind. Darüber hinaus bedürfen solche Maßnahmen der Zustimmung des jeweiligen Gebäudeeigentümers. Eine Gleichstellung mit deutschen politischen Parteien kann nicht verlangt werden (Punkt b, e und j).

Wahlhandlungen sind gemäß der Rundnote des Auswärtigen Amts Nr. 08/2003 vom 19. Juni 2003 auf die Räumlichkeiten der diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen sowie auf die Räumlichkeiten von Honorarkonsuln zu beschränken. Weitere Wahlbüros können auf Antrag nur in begründeten Ausnahmefällen und unter Anlegung restriktiver Maßstäbe zugelassen werden (Punkt g).

In den Räumlichkeiten der Honorarkonsuln sowie in anderen Wahlbüros außerhalb der Räumlichkeiten der diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen – sofern die Einrichtung eines solchen Wahlbüros nach Maßgabe des vorherigen Absatzes ausnahmsweise genehmigt wird – können lediglich die Regeln des italienischen Rechts hinsichtlich der Modalitäten der Stimmabgabe und Stimmenauszählung Geltung beanspruchen, nicht jedoch die gesamte italienische Rechtsordnung. Grundsätzlich gilt auch in den Räumlichkeiten der Honorarkonsuln sowie in anderen Wahlbüros deutsches Recht (Punkt h).

Die organisatorische Vorbereitung und Durchführung der Wahlen obliegt ausschließlich der italienischen Seite. Hierbei sind die deutschen Gesetze zu beachten. Das Auswärtige Amt weist darauf hin, dass die Kosten, die durch die ggfs. ausnahmsweise von der Regierung der Bundesrepublik Deutschland genehmigte Einrichtung von Wahllokalen außerhalb der Botschaft und der berufskonsularischen Vertretungen entstehen, von italienischer Seite zu tragen sind.

Für die Aufrechterhaltung von Ruhe und Ordnung in den Wahllokalen und Wahlgebäuden sind die italienischen Wahlorgane verantwortlich. Für den äußeren Schutz der Wahlgebäude sowie für die Aufrechterhaltung der öffentlichen Sicherheit und Ordnung

außerhalb der Wahlgebäude werden die deutschen Sicherheits- und Ordnungsbehörden in dem Umfang und nach den Maßstäben Sorge tragen, wie es bei deutschen Wahlen und Abstimmungen üblich ist. Das Eingreifen der örtlichen Polizei auf Ersuchen des Wahlvorstehers im Inneren des Wahllokals begegnet Bedenken (Punkt i).

Die politische Betätigung der italienischen Staatsbürger in der Bundesrepublik Deutschland ist nur nach Maßgabe und in den Grenzen der geltenden Gesetze gestattet. In diesem Zusammenhang wird insbesondere auf die §§ 45 und 74 Abs. 2 des Betriebsverfassungsgesetzes (der Verbalnote beigelegt) sowie die einschlägigen Vorschriften des Vereinsgesetzes und die hierzu ergangene Durchführungsverordnung hingewiesen (Punkt e und f). Das Auswärtige Amt bittet die Botschaft,

- die sich an den Wahlen ggf. beteiligenden italienischen Parteien und sonstigen politischen Vereinigungen über die in der Bundesrepublik Deutschland geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu unterrichten,
- in den Fällen, in denen eine unverzügliche Unterrichtung der deutschen Sicherheitskräfte erforderlich ist, das Bundesministerium des Innern und das zuständige Innenressort des betreffenden Bundeslandes über den Stand der Vorbereitungen zu den Wahlen unmittelbar zu unterrichten. Im Übrigen ist der Schriftwechsel über das Auswärtige Amt zu führen.

Das Auswärtige Amt weist unter Bezugnahme auf die Rundnote des Auswärtigen Amtes Nr. 08/2003 vom 19. Juni 2003 darauf hin, dass die endgültige formale Zustimmung der Bundesregierung zur Abhaltung von Wahlen in der Bundesrepublik Deutschland erst dann erteilt werden kann, wenn die Botschaft der Italienischen Republik dem Auswärtigen Amt rechtzeitig, das heißt spätestens 2 Monate vor der beabsichtigten Durchführung der Wahl, die folgenden noch fehlenden Angaben übermittelt hat:

1. Angabe der Örtlichkeiten, in denen die Stimmabgabe durchgeführt werden soll, mit genauer Adressangabe für jedes einzelne Wahllokal sowie die Ansprechpartner für die deutschen Behörden (Name, Anschrift und Telefonnummer der Mitarbeiter in den diplomatischen und berufskonsularischen Vertretungen, die mit der Durchführung der Wahl beauftragt sind). Sofern Wahllokale außerhalb der Vertretungen geplant sind, bittet das Auswärtige Amt

deren Notwendigkeit zu begründen und eine Liste aller vorgesehenen Wahllokale zu übersenden, in der hinter jedem Standort der Name und die Telefon- und Faxnummer des zuständigen Ansprechpartners einer Auslandsvertretung der Italienischen Republik vermerkt sein sollte;

2. geschätzte Anzahl der italienischen Staatsangehörigen (möglichst pro Wahllokal), die als Stimmberechtigte an der Wahl teilnehmen können.

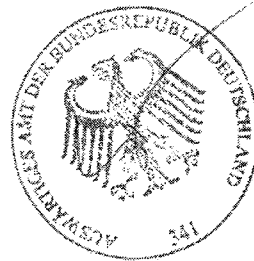
Vor der Hintergrund der erwähnten Anmerkungen und Einschränkungen bestätigt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ihr grundsätzliches Einverständnis zur Durchführung der Wahlen zum Europäischen Parlament durch Staatsangehörige der Italienischen Republik in den noch zu benennenden und ggf. zu genehmigenden Wahllokalen während der in der Verbalnote Nr. 3596 der Botschaft genannten Wahlzeiten. Sie erwartet, dass die Zahl der außerhalb der diplomatischen und konsularischen Vertretungen erforderlichen Wahllokale und Wahlgebäude gegenüber den Europawahlen 2009 nach Möglichkeit reduziert wird, zum Beispiel durch mehrere Wahllokale in einem Gebäude. Auf den Inhalt der Verbalnote des Auswärtigen Amts vom 13. Mai 2009 - Gz.: 505-10-510.31/1 ITA - wird dabei inhaltlich Bezug genommen.

Das Auswärtige Amt nimmt zur Kenntnis, dass die in der Italienischen Republik geltenden Gesetze in ihrer derzeitigen Fassung bei Wahlen zum Europäischen Parlament die Möglichkeit einer Stimmabgabe per Briefwahl nicht vorsehen. Das Auswärtige Amt erlaubt sich jedoch den Hinweis, dass von Seiten der Regierung der Bundesrepublik Deutschland – ebenso wie bei nationalen Wahlen – auch gegen eine Stimmabgabe im Wege der Briefwahl bei Wahlen zum Europäischen Parlament grundsätzlich keine Bedenken erhoben würden.

Das Auswärtige Amt erinnert in diesem Zusammenhang daran, dass die in der Bundesrepublik Deutschland lebenden Staatsangehörigen der Mitgliedstaaten der Europäischen Union nach Art. 4 der Richtlinie 93/109/EG des Rates die Möglichkeit haben, ihr Wahlrecht auch in ihrem Wohnsitz-Mitgliedstaat auszuüben. Die Bundesregierung übernimmt deshalb erhebliche Anstrengungen, um allen ausländischen Wahlberechtigten die Wahlteilnahme von Deutschland aus zu erleichtern. Die Bundesregierung würde es daher begrüßen, wenn die Botschaft die italienischen Wahlberechtigten auf diese Möglichkeit besonders aufmerksam machen würde.

Das Auswärtige Amt benutzt diesen Anlass, die Botschaft der Italienischen Republik erneut seiner ausgezeichneten Hochachtung zu versichern.

Berlin, 18. Oktober 2013



**Auszug aus dem  
Betriebsverfassungsgesetz  
vom 19. Januar 1972**

§ 45 Themen der Betriebs- und Abteilungsversammlungen

Die Betriebs- und Abteilungsversammlungen können Angelegenheiten einschließlich solcher tarifpolitischer, sozialpolitischer, umweltpolitischer und wirtschaftlicher Art sowie Fragen der Förderung der Gleichstellung von Frauen und Männern und der Vereinbarkeit von Familie und Erwerbstätigkeit sowie der Integration der im Betrieb beschäftigten ausländischen Arbeitnehmer, behandeln, die den Betrieb oder seine Arbeitnehmer unmittelbar betreffen; die Grundsätze des § 74 Abs. 2 finden Anwendung. Die Betriebs- und Abteilungsversammlungen können dem Betriebsrat Anträge unterbreiten und zu seinen Beschlüssen Stellung nehmen.

**Vierter Teil  
Mitwirkung und Mitbestimmung  
der Arbeitnehmer**

§ 74 Grundsätze für die Zusammenarbeit

- (1) ...
- (2) Maßnahmen des Arbeitskampfes zwischen Arbeitgeber und Betriebsrat sind unzulässig; Arbeitskämpfe tariffähiger Parteien werden hierdurch nicht berührt. Arbeitgeber und Betriebsrat haben Betätigungen zu unterlassen, durch die der Arbeitsablauf oder der Frieden des Betriebs beeinträchtigt werden. Sie haben jede parteipolitische Betätigung im Betrieb zu unterlassen; die Behandlung von Angelegenheiten tarifpolitischer, sozialpolitischer, umweltpolitischer und wirtschaftlicher Art, die den Betrieb oder seine Arbeitnehmer unmittelbar betreffen, wird hierdurch nicht berührt.

Traduzione non ufficiale

Ministero Federale degli Affari Esteri

N. prot. (da citare cortesemente nella risposta): 505-10-510.31/1 ITA-

Nota verbale

Il Ministero Federale degli Affari Esteri, facendo riferimento alla nota n. 3596 del 18 settembre 2013 dell'Ambasciata d'Italia relativa alla partecipazione dei cittadini italiani che vivono in Germania alle elezioni 2014 del Parlamento europeo del proprio Paese di origine dal territorio della Repubblica Federale di Germania, si pregia di comunicare quanto segue.

Questo ministero prende atto del fatto che in occasione dell'elezione dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo ai sensi della legislazione italiana in vigore è d'uopo procurarsi una garanzia formale del governo di ciascuno Stato membro dell'Unione Europea a salvaguardia del rispetto di determinate condizioni meglio specificate nella nota verbale di codesta Ambasciata n. 3596 riguardanti la partecipazione dei cittadini italiani alle elezioni di candidati italiani al Parlamento Europeo.

Il Ministero Federale degli Affari Esteri assicura la possibilità di soddisfare sostanzialmente le condizioni di cui ai punti a) - j) citate nella nota verbale di codesta Ambasciata n. 3596, pur richiamando in merito agli avvertimenti supplementari e alle riserve seguenti:

Le elezioni a suffragio universale e segreto sono un principio sancito dalla costituzione tedesca. La partecipazione dei cittadini italiani che vivono nella Repubblica Federale di Germania all'elezione dei candidati italiani al Parlamento Europeo mediante votazione in Germania viene organizzata però dal Governo della Repubblica Italiana. Pertanto il Governo della Repubblica federale di Germania non può assumersi la garanzia del rispetto del principio delle elezioni a suffragio universale e segreto (punto a).

---

All'Ambasciata d'Italia

Hiroshimastraße 1-7

10785 Berlino



Le opportunità di propaganda elettorale diretta agli elettori italiani vanno chiarite direttamente con gli enti di emittenza radiotelevisiva. Per l'affissione di manifesti elettorali, la distribuzione di volantini, l'allestimento di punti di informazione in luoghi pubblici ecc. si rinvia alla norme sull'ordine pubblico vigenti nel rispettivo Land federale di competenza e va discussa con le autorità locali tedesche. Quanto esposto vale analogamente per l'affissione di manifesti elettorali nelle 48 ore antecedenti al giorno delle elezioni all'esterno dei seggi elettorali su strade e piazze pubbliche. Per simili iniziative è necessaria tra l'altro l'autorizzazione del proprietario dell'immobile. Non è possibile richiedere un trattamento pari a quello riservato ai partiti politici tedeschi (punti e, j e b).

Le operazioni elettorali devono essere circoscritte ai sensi della nota circolare del Ministero Federale degli Affari Esteri n. 08/2003 ai locali delle missioni diplomatiche e delle rappresentanze consolari o dei consolati onorari. L'istituzione di ulteriori seggi elettorali può essere ammessa solo su espressa richiesta giustificata da motivazioni eccezionali, fissando apposite condizioni restrittive (punto g).

Nei locali dei consolati onorari nonché nei seggi elettorali istituiti al di fuori delle missioni diplomatiche e delle rappresentanze consolari a titolo eccezionale a norma di quanto esposto nel paragrafo precedente non è possibile far valere l'applicazione di tutte le norme dell'ordinamento italiano bensì esclusivamente quelle concernenti le modalità di voto e di spoglio delle schede elettorali. In linea di principio, nei locali dei consolati onorari o altri seggi elettorali si applica il diritto tedesco (punto h).

I preparativi organizzativi e lo svolgimento delle elezioni sono di esclusiva competenza della parte italiana. Al riguardo devono essere rispettate le leggi tedesche. Il Ministero Federale degli Affari Esteri fa notare che le spese connesse all'istituzione di seggi al di fuori dell'Ambasciata e delle Rappresentanze consolari di prima categoria eventualmente consentita a titolo eccezionale dal Governo della Repubblica Federale di Germania sono a carico della parte italiana.

Il mantenimento dell'ordine e della quiete negli edifici presso i quali vengono istituiti seggi elettorali è competenza degli organi elettorali italiani. Alla protezione esterna di tali edifici nonché al mantenimento della pubblica sicurezza e dell'ordine al di fuori degli edifici provvederanno le

competenti autorità tedesche nella misura e secondo i criteri applicati di consueto in occasione di elezioni e consultazioni elettorali tedesche. L'intervento all'interno dei locali da parte di forze di polizia locali su richiesta del presidente del seggio elettorale è fonte di perplessità (punto i).

L'attività politica dei cittadini italiani residenti nella Repubblica Federale di Germania è ammessa soltanto ai sensi e nei limiti consentiti dalle leggi vigenti. In questo contesto si rimanda in particolare ai §§ 45 e 74, c. 2, della Legge sull'ordinamento aziendale (Betriebsverfassungsgesetz) allegati alla presente nota verbale nonché alle norme in materia contenute nella Legge sulle associazioni (Vereinsgesetz) e il rispettivo decreto attuativo varato (punti c ed f). Il Ministero Federale degli Affari Esteri prega l'Ambasciata:

- di informare sulle disposizioni di legge vigenti nella Repubblica Federale di Germania i partiti politici italiani nonché le altre associazioni politiche che eventualmente parteciperanno alle elezioni;
- di informare sullo stato dei preparativi delle votazioni direttamente il Ministero Federale degli Interni ed il dicastero degli Interni del rispettivo Land federale nei casi in cui occorra provvedere all'immediato avviso degli organi di sicurezza tedeschi, tenendo conto che l'eventuale corrispondenza deve intercorrere per il tramite di questo Ministero Federale degli Affari Esteri.

Con riferimento alla propria nota circolare n. 08/2003 del 19 giugno 2003, il presente Ministero richiama al fatto che il Governo Federale può concedere il definitivo assenso formale allo svolgimento di elezioni nella Repubblica Federale di Germania solo previa trasmissione al Ministero Federale degli Affari Esteri da parte dell'Ambasciata in tempo utile, cioè, entro e non oltre due mesi prima della data prevista per le elezioni, delle seguenti informazioni a tutt'oggi mancanti:

1. indicazione dei luoghi scelti come sede delle operazioni di voto, precisandone l'indirizzo completo di ciascun seggio elettorale ed il rispettivo interlocutore delle autorità tedesche (nominativi, indirizzi e numeri di telefono degli addetti delle Rappresentanze diplomatiche e consolari responsabili dello svolgimento delle elezioni). Laddove siano previsti seggi elettorali al di fuori delle rappresentanze, questo Ministero invita a motivarne la necessità e

a inviargli l'elenco riportando a fianco di ciascuna sede il nominativo e i numeri di telefono e fax del rispettivo interlocutore della rappresentanza estera della Repubblica Italiana;

2. numero approssimativo dei cittadini aventi il diritto di voto (preferibilmente per seggio elettorale) che parteciperanno possibilmente alle votazioni

Alla luce delle osservazioni e delle restrizioni summenzionate, il Governo della RFT conferma il proprio sostanziale assenso allo svolgimento delle elezioni per il rinnovo del PE da parte di cittadini della Repubblica Italiana presso seggi elettorali ancora da designare ed eventualmente autorizzare durante gli orari di apertura riportati nella nota verbale n. 3596 di questa Ambasciata, nell'aspettativa che, in funzione delle cifre in proprio possesso relative ai cittadini italiani residenti in Germania aventi diritto al voto, il numero di locali ed edifici al di fuori delle missioni diplomatiche e rappresentanze consolari da adibire a seggio elettorale non superi o possa essere ridotto rispetto a quello delle elezioni europee del 2009, ad esempio allestendo nello stesso edificio diversi seggi elettorali. Si fa in tale contesto riferimento a quanto contenuto nella nota verbale del Ministero Federale degli Affari Esteri n. prot. 505-10-510.31/1 ITA del 13 maggio 2009.

Il Ministero Federale degli Affari Esteri, pur prendendo atto del fatto che la legislazione attualmente vigente in Italia non prevede la possibilità del voto per corrispondenza nel caso delle elezioni del Parlamento europeo, si permette di ribadire che, in generale, analogamente a quanto valido per le consultazioni elettorali nazionali, da parte del Governo Tedesco nulla osterebbe alla possibilità del voto per corrispondenza.

Questo Ministero rammenta in tale contesto che, in base all'art. 4 della Direttiva del Consiglio 93/109/CE, i cittadini dei Paesi membri dell'UE che vivono nella Repubblica Federale di Germania hanno la possibilità di esercitare il diritto di voto anche nel loro Paese di residenza. Il Governo Federale compie pertanto sforzi non trascurabili al fine di facilitare a tutti gli aventi diritto di voto stranieri la partecipazione alle elezioni in Germania. Il Governo Tedesco pertanto apprezzerrebbe molto che l'Ambasciata richiamasse ai propri connazionali in modo particolare l'esistenza di tale opzione.

L'Auswärtiges Amt si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Berlino, li 18 ottobre 2013



**Legge sull'ordinamento aziendale (Betriebsverfassungsgesetz)**

**del 19 gennaio 1972**

**(estratto)**

§ 45 Argomenti delle assemblee di unità produttiva e di reparto

Le assemblee di unità produttiva e di reparto possono trattare questioni di diretta rilevanza per l'azienda e i suoi dipendenti attinenti alla contrattazione collettiva, le questioni sociali ed ambientali, questioni economiche ma anche argomenti quali la promozione della parificazione tra uomo e donna, la compatibilità tra le attività lavorative e le attività familiari, l'integrazione nell'unità produttiva dei lavoratori dipendenti stranieri. Vanno applicati i principi riportati al disposto di cui al § 74 c. 2. Le assemblee di unità produttiva e di reparto possono presentare delle richieste al consiglio di rappresentanza aziendale e prendere posizione in merito alle delibere di quest'ultimo.

**PARTE QUARTA**

Collaborazione e codeterminazione dei lavoratori dipendenti

§ 74 Principi di collaborazione

(1) ...

(2) Non sono ammesse forme di azione industriale tra il datore di lavoro e il consiglio di rappresentanza aziendale, fatte salve le azioni industriali condotte dai soggetti atti alla negoziazione collettiva. I datori di lavoro e il consiglio di rappresentanza aziendale sono tenuti a astenersi da attività che arrechino pregiudizio al processo lavorativo o alla quiete aziendale. Entrambi sono tenuti ad astenersi in azienda da attività di partito di qualsiasi genere, fatta salva la trattazione di materie di diretta rilevanza per l'azienda e i suoi dipendenti attinenti alla contrattazione collettiva, le questioni sociali ed ambientali e le questioni economiche.



AMBASCIATA D'ITALIA

3596

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Berlino presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Federale di Germania ed ha l'onore di informare che le elezioni dei rappresentanti italiani al Parlamento Europeo sono previste dal 22 al 24 maggio 2014.

Le operazioni di voto da parte dei cittadini italiani residenti in Germania sono previste presso le sezioni elettorali appositamente istituite presso le rappresentanze consolari italiane in Germania, fra le ore 17,00 e le ore 22,00 di venerdì 23 maggio e fra le ore 7,00 e le ore 22,00 di sabato 24 maggio 2014.

In base alla normativa italiana in vigore lo svolgimento delle operazioni di voto nelle sezioni all'estero è necessario acquisire, attraverso uno scambio di Note l'assicurazione da parte delle autorità della Repubblica Federale di Germania che le seguenti condizioni siano garantite:

- a) segretezza e liberta' del voto;
- b) parita' fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalita' per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilita' di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) liberta' di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessita', in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;


All'Auswärtiges Amt  
Rechtsabteilung  
Referat 505  
Berlino

h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;

i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;

j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

L'Ambasciata d'Italia a Berlino ha pertanto l'onore di chiedere a codesto Auswärtiges Amt la conferma delle condizioni sopra elencate nonché l'assenso allo svolgimento delle elezioni europee come illustrato nella presente Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia coglie l'occasione per rinnovare all'Auswärtiges Amt i sensi della sua più alta considerazione. 

Berlino, lì 18.09.2013

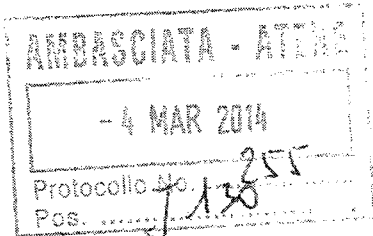


Grecia





MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
Protocol Department

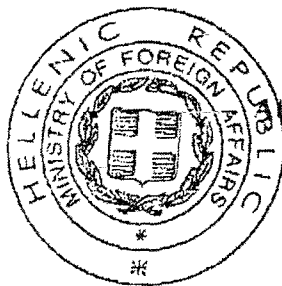


URGENT  
D.P.F. 2090/ AS 783

VERBAL NOTE

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic present their compliments to the Embassy of Italy and with reference to the latter's Verbal Note N.142/11.10.2013 have the honour to bring to its knowledge that the competent Greek Authorities approve the request regarding granting the possibility to the Italian nationals in Greece to participate at the elections for the European Parliament of May 2014 at the conditions expressed in the Verbal Note Number 142 as of the 11 October 2013 and in compliance with the relevant provisions of the Greek legislation.

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of their highest consideration.



Athens, 4 March 2014

EMBASSY OF THE REPUBLIC OF ITALY  
IN TOWN

|                   |                                     |
|-------------------|-------------------------------------|
| L'Amb.ro.....     | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 1° Cons.....      | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 1° Seg.....       | <input checked="" type="checkbox"/> |
| 1° Seg (C).....   | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Com. Ann. vo..... | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Canc. Cont.....   | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Uff Pers.....     | <input checked="" type="checkbox"/> |
| .....             | <input checked="" type="checkbox"/> |



## AMBASCIATA D'ITALIA

Prot.

PROT.1730

### VERBAL NOTE n.142

The Embassy of the Republic of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and - referring to the Verbal Notes exchanged on the occasion of the previous European parliament elections of 2004 - has the honour to provide information about the new legislation adopted by Italy in view of the next election of the European parliament, which will be held on 22-25<sup>th</sup> May 2014.

In accordance with the Italian law, all Italian citizens resident in all EU member States are entitled to vote for the Italian candidates in the electoral polling stations set up by the Embassy of Italy.

In this regard, the Italian Government would be grateful to the Hellenic Ministry of Foreign Affairs for the renewal of the Agreement expressed in the Verbal Note no. 2080/26/305 dated 5<sup>th</sup> March 2009 concerning the following guarantees applied to the electors of Italian citizenship residing in Greece:

- confidentiality and freedom of the vote;
- equality among the Italian political parties;
- exemption of prejudice in terms of employment or individual rights as a result of their participation in the vote or in any other activities related to the vote;
- the Embassy of Italy will be allowed to spread the information concerning the modalities to exercise the electoral vote;
- freedom of public electoral advertisement in Italian language, using the medias, after the necessary agreements and in the same conditions of the local parties;

---

Ministry Foreign Affairs  
A1 Directorate for European Countries  
Athens

- freedom of meeting to promote the electoral campaign (at least in closed but accessible places);
- setting up of electoral polling stations, eventually outside the Diplomatic buildings, allowed prior to the consultation with the local Authorities;
- application of the Italian legislation within the electoral polls;
- supervision of the local police outside the electoral polling stations and possibly inside too, if requested by the President of the station;
- freedom to post electoral advertisement material, at least 48 hours before the vote.

With the Hellenic Authority agreement, the vote procedures would be held on Friday, 23<sup>rd</sup> May: between 17.00 and 22.00 and on Saturday, 24<sup>th</sup> from 07.00 to 22.00.

While thanking in advanced and waiting for an urgent kind reply, the Embassy of the Republic of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.

Athens, 11.10.2013

Siglata da Amb. Glaentzer

Irlanda



An Roinn Gnóthaí Eachtracha agus Trádála  
Baile Ártha Cliath 2

Department of Foreign Affairs and Trade  
Dublin 2

**Note No. 45/14**

The Department of Foreign Affairs & Trade, Protocol, presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to refer to Note no. 649/13, dated 9<sup>th</sup> October, 2013, in relation to the Embassy's intention to provide polling facilities for the European Parliament Elections on Friday 23<sup>rd</sup> May and Saturday 24<sup>th</sup> May, 2014.

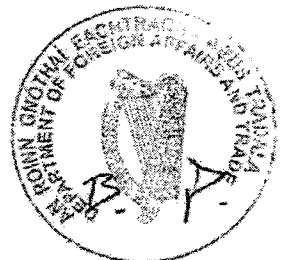
The Department has the honour to advise the Embassy that it has received correspondence from the Department of Environment, Community and Local Government in response to the requests of the Embassy's Note no. 0793. A copy of the letter is attached for the Embassy's information.

The Department has the further honour to inform the Embassy that An Garda Síochána have been informed of the date and time the polling station will be open. The Embassy may also wish to note that the powers given to Gardaí, under the Electoral Acts, e.g. to arrest persons committing impersonation, would not apply in the event of a Garda being asked to intervene inside a polling station in the case of Italy's elections held in Ireland.

The Department of Foreign Affairs & Trade, Protocol, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Dublin, 22nd January 2014

Embassy of Italy  
63/65 Northumberland Road  
Ballsbridge  
Dublin 4





Comhshaol, Pobal agus Rialtas Áitiúil  
Environment, Community and Local Government

15<sup>th</sup> January 2014

Ms. June Carr,  
Department of Foreign Affairs,  
Protocol Division.

E-mail: June.Carr@dfa.ie

I am directed by the Minister for the Environment, Community and Local Government to refer to your e-mail of 4<sup>th</sup> October 2013 in connection with a request from the Italian Embassy regarding their intention to open a polling station at its premises at 63-65 Northumberland Road, Dublin 4 to enable their nationals resident here to vote at the Italian part of the European Parliament elections. Polling is expected to take place on Friday 23<sup>rd</sup> May 2014 from 5.00 pm to 10.00 pm and on Saturday 24<sup>th</sup> May 2014 from 07.00 am to 10.00 pm.

The Department has no objection to the Embassy's proposals.

In general, this Department has no objection to facilitating, as far as possible, the Italian Embassy in making arrangements for their nationals resident here to vote. However, the provisions of Rule 102 of the Second Schedule to the European Parliament Elections Act 1997, which prohibits and makes it an offence to vote at the same European elections in more than one Member State, should be brought to the attention of the Italian authorities so that their nationals resident here are aware of the position.

There is no objection to assurances being given to the Italian Embassy, similar to those which were given in previous elections nor to the Italian authorities using non-Embassy buildings as polling stations subject to similar conditions as applied in each election since 1984.

While the question of Garda attendance outside polling stations is a matter for the Department of Justice and Equality, it should be borne in mind that the powers given to Gardaí, under the Electoral Acts, e.g. to arrest persons committing personation, would not apply in the event of a Garda being asked to intervene inside a polling station in the case of the Italian elections held here. There is no objection to the Italian authorities addressing notices to their nationals, provided it is clear that the notices relate to these nationals voting at the Italian part of the election.

As to the general advice at paragraph 3 of your e-mail that you intend to pass on to the Italian authorities, you make reference there to the Litter Pollution Act 1997. You might change this to read "... Litter Pollution Act 1997, as amended and relevant planning and road traffic legislation".

Nora Rowland,  
Franchise Section.



An Roinn Gnóthai Eachtracha agus Trádála  
Baile Átha Cliath 2

Department of Foreign Affairs and Trade  
Dublin 2

**Note No. 649 /13**

The Department of Foreign Affairs & Trade, Protocol, presents its compliments to the Embassy of Italy and has the honour to refer to the Embassy's Note No 10793, dated 24 September, 2013 outlining the Embassy's intention to provide polling facilities for the European Parliament Elections on Friday 23<sup>rd</sup> May and Saturday 24<sup>th</sup> May, 2014.

The Department has the honour to advise the Embassy that the requests in Note 10793 related to providing polling facilities on 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> of May 2014 have been forwarded to the relevant Irish authorities, the Department of Environment, Community and Local Government for their attention and the Department awaits a response. The Department will be in touch with the Embassy as soon as it receives a response from the Department of Environment, Community and Local Government.

The Department has the further honour to confirm to the Embassy, the Embassy's request, in Note 10793, for Garda Supervision on 23<sup>rd</sup> and 24<sup>th</sup> of May 2014 will also be conveyed to the relevant Irish authorities, an Garda Síochána. The Department will revert to the Embassy promptly upon receiving a response in the matter.

The Department of Foreign Affairs & Trade, Protocol, avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Embassy of Italy  
63/65 Northumberland Road  
Ballsbridge  
Dublin 4

Dublin, 9th October 2013

ARRIVY

N. Prot.

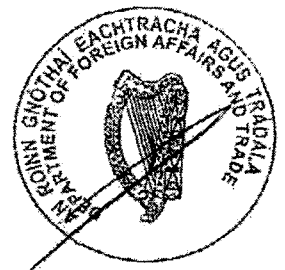
11387

Posizione

J-130

Data

10 OCT 2013



Ami'

10793

J-101



Ambasciata d'Italia in Irlanda

The Italian Embassy presents its compliments to the Department of Foreign Affairs and Trade and has the honour to inform that balloting for Italian citizens resident in Ireland at the forthcoming European Parliament Elections, who wish to vote for Italian candidates, is expected to take place on Friday 23<sup>rd</sup> May 2014 from 5.00 pm to 10.00 pm and on Saturday 24<sup>th</sup> May 2014 from 07.00 am to 10.00 pm in a polling station set up by the Italian Embassy on its premises at 63-65 Northumberland Road, Dublin 4.

In accordance with Italian law and in order to ensure that the electoral campaign and voting procedures are carried out correctly, it is essential that every hosting EU Country guarantees the following conditions:

1. confidentiality and freedom to vote;
2. equality between the Italian political parties;
3. the exclusion, according to local legislation and practice, of any prejudice against Italian citizens as a consequence of their participation in propaganda and electoral activities;
4. the free circulation by the Embassy of information addressed to Italian electors concerning the elections and how to exercise the vote;
5. the possibility of making electoral propaganda in the Italian language available to the Italian electorate through radio, television and the press, with the prior agreement of the relevant organisations, possibly availing of the same systems which are applied to local parties;
6. the freedom to hold meetings for the electoral campaign in in-door venues which are accessible to the public;
7. the setting up of the polling station, if necessary, in premises outside the Embassy, according to agreements to be defined with the local authorities;
8. the application of the Italian legislation inside the polling station;
9. Garda surveillance outside the polling station and their intervention inside, if requested by the President of the polling station;
10. the possibility of affixing electoral propaganda at least from 48 hours before election day;

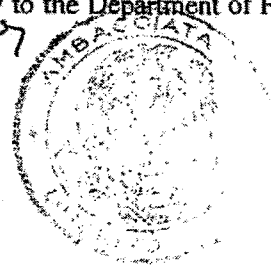
The Italian Government kindly requests the Irish Government's full acceptance of the above points and would gratefully appreciate the widest possible co-operation, as was the case during the previous European Parliament Elections.

The Italian Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Department of Foreign Affairs and Trade the assurances of its highest consideration.

Dublin

12 3 SET 2013

Department of Foreign Affairs and Trade  
DUBLIN





Lettonia



Ambasciata d'Italia — Riga  
PROTOCOLLO IN ARRIVO  
N. 247 del. 26/11/2013  
Pos. PARLAMENTO EUROPEO

LATVIJAS REPUBLIKAS ĀRLIETU MINISTRIJA

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS OF THE REPUBLIC OF LATVIA

No. 21/743-4297

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia presents its compliments to the Embassy of the Italian Republic and with reference to its Note No. 49/2013 dated on 19 September 2013 regarding the procedure of the Italian citizens residing in the Republic of Latvia to participate at the elections to the European Parliament to be held in May 2014, has the honour to inform about the following.

The Ministry of Foreign Affairs of Latvia does not have objections on the following points 1, 2, 3, 6 and 9 in the aforementioned Note of the Embassy of the Italian Republic with understanding that the polling station shall be located in the Embassy of the Italian Republic in Riga.

Regarding to the point number 4, the coverage in Latvia of elections held in other countries (the registered candidates) is not subject to special procedures, namely, information provided about Member of the European Parliament (MEP) candidates nominated by other countries is not regarded as pre-election campaigning in terms of *Pre-election Campaigning Law*. Consequently, should Italy be planning to disseminate information on Italian candidates for the European Parliament elections in the mass media under Latvian jurisdiction, Italy will have to comply with general conditions for providing information, including advertising, through Latvian electronic mass media that have been set out in *Electronic Mass Media Law (EMML)*, *Advertising Law* and other legislation regulating the activities of mass media.

As regards spreading advertisement in the Italian language, the National Electronic Mass Media Council draws attention to Section 28(6) of EMML, stipulating that *advertising inserted in broadcasts shall be in the language of the broadcast or in the official language*. Consequently, for instance, on Channel One of Latvian Television and Channel One of Latvian Radio, which, in accordance with basic conditions for their activities and under Section 66(4) of EMML, produce all their programmes in the official language, information about Italian candidates should be broadcast in Latvian, with subtitles in the Italian language. Conversely, while planning to give information through other television or radio channels of electronic mass media under Latvian jurisdiction, the EMML provisions must be followed, including provisions in regard to the language of a programme or an advertisement, as well as basic conditions of each electronic mass media channel.

Regarding to the point number 5, the Ministry of Foreign Affairs informs that Article 103 of the Constitution of the Republic of Latvia stipulates that “the State shall protect the freedom of previously announced peaceful meetings, street processions, and pickets”. Accordingly, having regard of Section 3(3) of *the Law on Meetings, Street Processions and Pickets* “the State shall not only ensure the possibility of assembly, but shall also take care that such assembly is not hindered”.

Pursuant to Section 3 of *the Law on Police*, “the task of the police is to guarantee the safety

of persons and society”. Under Section 10(1)(1) of the said Law, “the basic duty of a police officer is to ensure order on roads and streets, in public squares, parks, public means of transport, airports, ports, stations and other public places in order to guarantee the safety of persons and society”.

Referring to the point number 7, the Ministry of Foreign Affairs informs that in accordance with the Regulation of the Cabinet of Ministers No. 808(2) of 25 November 2009 *Regulations Regarding the Sites to be Protected by the State Police*, the State Police guards the Embassy of the Italian Republic by observing an on-street patrolling regime.

Regarding to the point number 8, the Ministry of Foreign Affairs communicates that on the basis of the provisions of *Elections to the European Parliament Law* and *Pre-election Campaigning Law*, 24 hours in advance of the start of voting, notices about the meetings of MEP candidates with voters can be placed outside a polling station, as well as posters produced by the Central Election Commission about the time of voting and voting procedures. It should be emphasized thought that as a national law it applies only to Latvian candidates and polling stations.

The Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Italian Republic the assurances of its highest consideration.

Riga, 20 November 2013



**To the Embassy of the Italian Republic  
Riga**



*Ambasciata d'Italia*  
*Riga*

Note No. *49* /2013

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia and has the honour to convey the following about the elections to the European Parliament, to be held in the EU Member States in May 2014.

According to the Italian Law No.18/1979, the Italian citizens residing in a Member State of the European Union can vote for the Italian candidates to the European Parliament, provided they have not opted for local candidates.

In Latvia Italian citizens are entitled to express their vote for Italian candidates in a polling station organized by the Embassy of Italy.

Therefore, the Italian Government wishes to obtain the approval by the Latvian Government of the following terms, in order to guarantee the correct course of the electoral process:

1. the electoral operations will be carried out in conditions of freedom, secrecy and equality among Italian political parties;
2. no prejudice to the jobs and individual rights of the voters and of other Italian citizens shall result from their participation in the electoral activities;
3. the Embassy of Italy is allowed to inform Italian citizens resident in Latvia about voting procedures;
4. electoral propaganda may be carried out in Italian language on television, radio and newspapers, in compliance with the Latvian Law;
5. freedom of assembly, in order to carry out the electoral campaign, is granted;
6. Italian legislation will be applied inside the polling stations;
7. Latvian Police will grant security outside the polling station and will intervene inside only upon request of the President of the polling station;
8. propaganda posters can be showed outside the polling station, at least 48 hours before the beginning of the voting;
9. voting operations will take place on Friday May 23<sup>rd</sup> 2014 from 17.00 to 22.00 and on Saturday May 24<sup>th</sup> from 7.00 to 22.00.

---

To the Ministry of Foreign Affairs  
of the Republic of Latvia  
RIGA

The Embassy of Italy will be grateful to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia if it will confirm the acceptance of the above-mentioned terms, possibly by the 15<sup>th</sup> of November, as a pre-requisite for the Italian Parliament to adopt the relevant regulations.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Latvia the assurances of its highest consideration.

Riga, September 19<sup>th</sup> 2013



Lituania



**LIETUVOS RESPUBLIKOS  
VYRIAUSIOJI RINKIMŲ KOMISIJA**

Valstybės biudžetinė įstaiga, Gynėjų g. 8, LT-01109 Vilnius, tel. (8 5) 239 6902, faks. (8 5) 239 6960, el. p. rinkim@vrk.lt  
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188607150

Lietuvos Respublikos užsienio reikalų ministerijai

2013-11-07

Nr.2- 834 (1.5)

**DĖL ITALIJOS AMBASADOS NOTOS DĖL RINKIMŲ Į EUROPOS PARLAMENTĄ  
ORGANIZAVIMO**

Lietuvos Respublikos vyriausioji rinkimų komisija naudodamasi proga reiškia gilią pagarbą Italijos Respublikos Ambasadai Vilniuje ir pasirengusi padaryti viską, kas nuo jos priklauso, kad rinkimai į Europos Parlamentą būtų laisvi ir sąžiningi, atitiktų demokratiškų rinkimų principus ir Lietuvos bei Italijos valstybių įstatymus.

Kadangi rinkimai į Europos Parlamentą vyks tik 2014 m. gegužės mėn. antroje pusėje ir šiuo metu Lietuvos Respublikos Seime tikslinamas rinkimų įstatymas, Vyriausioji rinkimų komisija konkrečių veiksmų organizuojant rinkimus numato imtis kiek vėliau.

Mes išskirtume dvi Italijos Respublikos piliečių grupes: 1) piliečiai, deklaruojantys gyvenamąją vietą ir gyvenantys Lietuvoje ir 2) nedeklaravę gyvenamosios vietos Lietuvoje, bet balsavimo rinkimuose į Europos Parlamentą dienomis esantys Lietuvoje. Antrosios grupės Italijos Respublikos piliečiai gali pasinaudoti rinkimų teise balsuodami Italijos Ambasadose Vilniuje patalpose ar jei bus reikalinga ir kitose vietose ir balsuotų pagal Italijos Respublikos įstatymus ir už Italijos Respublikoje iškeltus kandidatus. Lietuvos Respublikos įstatymai niekaip nereguliuoja kitos Europos Sąjungos valstybės narės vykdomų rinkimų organizavimo tvarkos. Jeigu Italijos Respublikos Ambasadai Vilniuje bus reikalinga kokia nors parama dėl šių rinkėjų balsavimo organizavimo, mes laikysime garbe galėdami padėti. Pirmosios grupės Italijos Respublikos piliečiai pagal Lietuvos Respublikos įstatymus, suderintus su Europos Sąjungos teisės aktais, turi teisę pasirinkti ir 1) balsuoti už Lietuvos Respublikoje renkamus Europos Parlamento narius, gali patys būti keliami kandidatais Lietuvos Respublikoje; tuomet mes pranešime kompetentingai Italijos Respublikos institucijai apie šių asmenų įrašymą į Lietuvos Respublikos rinkėjų sąrašą, arba 2) balsuoti už Italijos Respublikos kandidatus į Europos Parlamentą. Mes raštu klausime visų Europos Sąjungos valstybių narių piliečių, deklaravusių gyvenamąją vietą Lietuvoje, ką jie pasirinks: balsuoti Lietuvoje ar balsuoti už savo pilietybės valstybės kandidatus. Akcentuosime dėmesį, kad pagal Europos Sąjungos teisės aktus dvigubas balsavimas ar kandidatavimas yra draudžiamas.

Vyriausioji rinkimų komisija 2013 metų pabaigoje ar 2014 metų pradžioje planuoja organizuoti jau tradiciniu prieš kiekvienus Europos Parlamento rinkimus tapusį susitikimą su Europos Sąjungos valstybių narių ambasadoriais ar ambasadų darbuotojais, reziduojančiais Lietuvos Respublikoje. Susitikimo metu numatoma aptarti klausimus dėl Europos Sąjungos valstybių piliečių, gyvenančių Lietuvoje, balsavimo tvarkos.

Jeigu yra reikalinga, mes pasirengę ir dabar aptarti visus rinkimų organizavimo į Europos Parlamentą klausimus.

Vyriausioji rinkimų komisija naudojasi proga dar kartą pareikšti aukščiausią pagarbą Italijos Respublikos Ambasadai Vilniuje.

Pagarbiai

Vyriausiosios rinkimų komisijos pirmininkas



Zenonas Vaigauskas



**COMMISSIONE CENTRALE ELETTORALE  
DELLA REPUBBLICA DI LITUANIA**

Al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania 07-11-2013 n. 2-734(1.5)

Oggetto: nota dell'Ambasciata d'Italia circa l'organizzazione delle elezioni al Parlamento Europeo

La Commissione centrale elettorale della Repubblica di Lituania coglie l'occasione per esprimere la sua profonda stima all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Vilnius ed è disponibile a fare tutto quello che è necessario, secondo le proprie competenze, affinché le elezioni al Parlamento Europeo siano libere ed oneste e che corrispondano ai principi delle elezioni democratiche e alle legislazioni nazionali della Lituania e dell'Italia.

Siccome le elezioni al Parlamento Europeo si svolgeranno soltanto nella seconda metà del maggio 2014 e la legge elettorale attualmente è stata sottoposta al Seimas per eventuali modifiche, la Commissione centrale elettorale prevede di procedere alle azioni concrete relative all'organizzazione delle elezioni in un periodo successivo.

Noi distinguiamo due gruppi dei cittadini della Repubblica Italiana: 1) i cittadini che hanno dichiarato la loro residenza e che risiedono in Lituania; 2) quelli che non hanno dichiarato la propria residenza in Lituania ma che nei giorni di votazione durante le elezioni al Parlamento Europeo si trovano in Lituania. I cittadini della Repubblica Italiana del secondo gruppo possono esercitare il loro diritto di voto votando nei locali dell'Ambasciata d'Italia a Vilnius o, se necessario, anche in altri luoghi, e voterebbero secondo la legge della Repubblica Italiana e per i candidati presentati in Italia. La legge della Repubblica di Lituania non regola in alcun modo le modalità organizzative delle elezioni svolte in un altro Stato Membro dell'Unione Europea. Se l'Ambasciata della Repubblica Italiana a Vilnius avrà bisogno di qualche assistenza per l'organizzazione della votazione dei suddetti elettori, per la Commissione sarà un onore fornire tale assistenza. I cittadini della Repubblica Italiana del primo gruppo, secondo la legislazione lituana, armonizzata con gli atti legislativi dell'Unione Europea, hanno il diritto di scelta: 1) votare per i membri del Parlamento Europeo eletti in Lituania, possono presentarsi loro stessi come candidati in Lituania e in tale caso noi informeremo l'autorità competente della Repubblica Italiana circa l'inserimento di tali persone nell'elenco degli elettori della Repubblica di Lituania oppure 2) votare per i candidati della Repubblica Italiana al Parlamento Europeo. Chiederemo in forma scritta a tutti i cittadini degli Stati Membri dell'Unione Europea che hanno dichiarato la loro residenza in Lituania quale sarà la loro scelta: votare in Lituania o votare per i candidati dello Stato di cui hanno la cittadinanza. Attireremo la loro attenzione sul fatto che, secondo gli atti legislativi dell'Unione Europea, una doppia votazione o candidatura è proibita.

Alla fine del 2013 o all'inizio del 2014, la Commissione centrale elettorale prevede di organizzare il tradizionale incontro con gli ambasciatori o con rappresentanti delle ambasciate degli Stati Membri dell'Unione Europea, residenti in Lituania, prima di ogni elezione al Parlamento Europeo. Durante l'incontro si prevede di affrontare le questioni relative alla modalità di votazione dei cittadini dell'Unione Europea, residenti in Lituania.

Se è necessario, siamo disponibili ad affrontare anche adesso tutte le questioni relative all'organizzazione delle elezioni al Parlamento Europeo.

La Commissione centrale elettorale coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Vilnius la sua più alta considerazione.

Cordiali saluti

Presidente della Commissione centrale elettorale  
Zenonas Vaigauskas



AMBASCIATA D'ITALIA

NOTA VERBALE

Prot. 1017

L'Ambasciata d'Italia in Vilnius presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania e, con riferimento alle prossime elezioni del Parlamento Europeo, che si svolgeranno nei giorni dal 22 al 25 maggio 2014, ha l'onore di proporre le seguenti intese per il voto degli elettori italiani residenti nel territorio della Lituania per i candidati italiani così come previsto dalla legge italiana in materia.

Per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto, si chiede che le Autorità lituane prendano atto:

- della segretezza e libertà del voto;
- della parità fra i partiti politici italiani.

Inoltre, si chiede che le autorità lituane si impegnino a:

- escludere, sulla base della legislazione e della prassi vigente in Lituania, qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- consentire la libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- consentire la possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previa accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- consentire libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- consentire installazione dei seggi, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi della Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- consentire l'applicazione della legislazione italiana all'interno dei seggi;
- assicurare la vigilanza della polizia locale all'esterno dei seggi ed eventuale intervento, su richiesta del presidente del seggio, al loro interno;
- consentire la possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

Si chiede infine che le Autorità lituane prendano atto che le votazioni si svolgeranno fra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì, 23 maggio, e le ore 7.00 e le ore 22.00 di sabato, 24 maggio 2014.

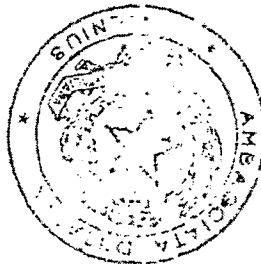
L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di proporre che la presente Nota Verbale e la Nota di risposta delle Autorità lituane contenente piena adesione alle condizioni sopra elencate costituiscano un'intesa bilaterale fra Italia e Lituania.

L'Ambasciata d'Italia in Vilnius coglie l'occasione per rinnovare la sua più alta considerazione al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Lituania.

R

Vilnius, 17 settembre 2013

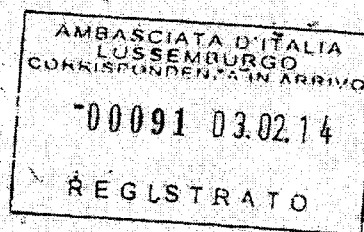
Ministero Affari Esteri  
della Repubblica di Lituania  
J.Tumo-Vaizganto, 2  
Vilnius



Lussemburgo



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Affaires étrangères



3-Chanc-2013-0187

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg présente ses compliments à l'Ambassade de la République italienne et, se référant à sa note verbale n° 1001/70 du 18 septembre 2013, ayant pour objet une demande de renseignements ainsi qu'une demande de conclusion d'un engagement visant à garantir, en vue de l'organisation des prochaines élections européennes au Luxembourg par l'Ambassade, l'application des conditions prévues à cet effet par la loi italienne, a l'honneur de lui communiquer les observations suivantes:

a) *Secret et liberté du vote.*

Cette disposition n'appelle pas d'action particulière de la part du Gouvernement luxembourgeois.

b) *Parité entre les partis politiques italiens.*

Cette disposition n'appelle pas d'action particulière de la part du Gouvernement luxembourgeois.

Ambassade de la République italienne

à

Luxembourg

*c) Sur la base de la législation et des usages locaux, interdiction de tous préjudices pour le poste de travail et les droits individuels des électeurs et des ressortissants italiens suite à leur participation à la propagande et aux opérations électorales.*

Cette disposition n'appelle pas d'action particulière de la part du Gouvernement luxembourgeois.

*d) Liberté de diffusion, de la part de l'Ambassade et de la Chancellerie consulaire, de messages destinés aux électeurs italiens, concernant les modalités pour l'exercice du droit de vote.*

Cette disposition n'appelle pas d'action particulière de la part du Gouvernement luxembourgeois.

*e) Possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse, après accords avec les exploitants, si possible sous un régime analogue à celui applicable aux partis locaux.*

Le Gouvernement marque son accord à cette proposition à condition que cette revendication ne fasse naître aucune obligation ni charge financière pour les autorités luxembourgeoises. Au niveau national, le Service Information et Presse du gouvernement luxembourgeois (SIP) est chargé de négocier avec les médias le déroulement de la campagne médiatique. Il convient de clarifier que cette négociation se limite à la campagne luxembourgeoise et que les autorités italiennes devront prendre en charge celle qui les concerne. Quant à la forme et au contenu des messages médiatiques, il faut exclure tout risque de confusion entre les élections européennes organisées, d'une part, par l'Ambassade, et, d'autre part, par les autorités luxembourgeoises.

*f) Liberté de réunion, afin de pouvoir accomplir la campagne électorale, dans des lieux clos, et également ouverts au public.*

Rien ne s'oppose à accorder les autorisations de réunion en cas de besoin.

- g) *Installation des bureaux de votes, si nécessaire, dans des locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatique/consulaire ou organismes sous sa dépendance, après accord à définir avec les autorités communales locales.*

Le Gouvernement luxembourgeois encourage fortement les Ambassades à limiter l'installation des bureaux de vote dans la mesure du possible aux enceintes des Ambassades et Consulats. Le jour des élections, les communes sont en premier lieu tenues de mettre en place les locaux de vote pour les élections européennes luxembourgeoises. Alors qu'en cas de besoin, les Ambassades peuvent chercher à trouver un accord avec les communes pour l'installation d'un bureau de vote supplémentaire, les communes n'ont aucune obligation en la matière. Afin d'exclure tout risque de confusion, les bureaux de vote des élections organisées, d'une part, par l'Ambassade, et, d'autre part, par les autorités luxembourgeoises, devront être installés dans des lieux différents.

- h) *Application de la législation italienne au sein des bureaux de votes.*

Le Gouvernement marque son accord à cette disposition à condition que par «législation italienne», on vise strictement et uniquement la loi électorale italienne.

- i) *Surveillance extérieure des bureaux de votes par la police locale et éventuellement intervention à l'intérieur des locaux, sur demande du président du bureau de votes.*

Le Gouvernement marque son accord à cette proposition à condition qu'il soit entendu que la police locale se tienne prête à intervenir en cas d'atteinte à la sécurité et à l'ordre public et sur demande du président du bureau de vote. Il n'y aura pas de patrouille policière. Les dispositions de la loi électorale luxembourgeoise sont d'application (la police du bureau de vote appartient au président de celui-ci).

- j) *Possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins quarante-huit heures avant le jour des élections.*

Le Gouvernement marque son accord à cette proposition à condition que: 1) les affiches en question ne soient pas exposées à proximité de celles exposées en vue des élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises; 2) tout risque de confusion entre les élections européennes organisées, d'une part, par l'Ambassade, et, d'autre part, par les autorités luxembourgeoises, soit exclu; 3) la législation luxembourgeoise en la matière soit respectée.

*k) Selon l'article 4 de la loi italienne n° 101 du 8 mars 1989, ouverture préférable des bureaux de votes le vendredi 23 mai de 17h00 à 22h00 et le samedi 24 mai de 7h00 à 22h00.*

Cette disposition n'appelle pas d'action particulière par le Gouvernement luxembourgeois.

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade de la République italienne les assurances de sa très haute considération.

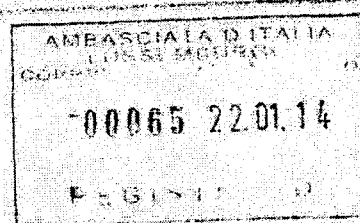
Luxembourg, le 29 janvier 2014





LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère des Affaires étrangères  
et européennes

Direction des relations  
économiques internationales  
et des affaires européennes



Réf. : Note verbale n°1001/70

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg présente ses compliments à l'Ambassade d'Italie à Luxembourg et a l'honneur de se référer sa note verbale n°1001/70 du 18 septembre 2013 concernant la procédure électorale relative aux votes des ressortissants italiens résidents au Grand-Duché de Luxembourg lors des prochaines élections des représentants italiens au Parlement européen.

Il confirme par la présente que la plupart des conditions prévues par la loi italienne n°18 du 24 janvier 1979 et ses modifications successives présentées dans la note verbale mentionnée plus haut, notamment celles ayant égard

- a) au secret et la liberté du vote,
  - b) à la parité entre les partis politiques italiens,
  - c) à l'interdiction de tous les préjudices pour le poste de travail et les droits individuels des électeurs et des ressortissants italiens suite à leur participation à la propagande et aux opérations électorales,
  - d) à la liberté de diffusion, de la part de l'Ambassade et de la Chancellerie Consulaire, de messages destinés aux électeurs italiens, concernant les modalités pour l'exercice du droit de vote,
  - f) à la liberté de réunion, afin de pouvoir accomplir la campagne électorale, dans des lieux clos, et également ouverts au public, et
  - k) à l'ouverture préférable des bureaux de vote le vendredi 23 mai de 17h00 à 22h00 et le samedi 24 mai de 07h00 à 22h00, selon l'article 4 de la loi italienne n°101 du 8 mars 1989,
- n'appellent aucun commentaire de sa part.

Le Ministère souhaite cependant souligner qu'eu égard à l'esprit des traités européens et faisant suite à l'allègement récent des conditions d'inscription des ressortissants communautaires sur les listes électorales en vue des élections européennes organisées

Adresse :

5, rue Notre Dame  
L-2240 Luxembourg

Tél : (352) 2478-2311

Fax : (352) 22 32 85



par les autorités luxembourgeoises, les ressortissants communautaires résidant sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg sont encouragés à participer aux élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises. Pour cette raison, il convient de préciser que, dans le but d'éviter toute confusion auprès des citoyens de l'Union européenne résidant au Grand-Duché de Luxembourg, les conditions énoncées dans la note verbale n°1001/70 concernant les affiches électorales et la campagne médiatique requièrent un certain encadrement :

Ainsi, la condition e) portant sur la possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse, après accord avec les exploitants, si possible sous un régime analogue à celui applicable aux partis locaux, est convenable à condition qu'aucune obligation ni charge financière n'en résulte pour les autorités luxembourgeoises. Le Service information et presse, l'organe chargé de la communication du gouvernement luxembourgeois, est également en charge de négocier avec les médias le déroulement de la campagne médiatique en vue des élections européennes, cette négociation étant limitée à la campagne luxembourgeoise. Par conséquent, les autorités italiennes sont invitées de prendre en charge la campagne italienne. Il s'agit, par ailleurs, d'exclure tout risque de confusion entre les élections européennes organisées par l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises.

En se référant, ensuite, à la condition g) visant l'installation des bureaux de vote, si nécessaire, dans des locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatico-consulaire ou organismes sous sa dépendance, après accord à définir avec les autorités communales locales, le Ministère des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg tient à préciser que l'Ambassade d'Italie à Luxembourg est invitée à limiter l'installation des bureaux de vote dans la mesure du possible aux enceintes des Ambassades et Consuls. Si nécessaire, les Ambassades sont libres de chercher à trouver un accord avec les communes pour l'installation d'un bureau de vote supplémentaire. Cependant, aucune obligation n'en résulte pour les communes. Dans l'intention d'exclure tout risque de confusion, les bureaux de vote des élections organisées par l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises devront être installés dans des lieux différents.

La condition h), selon laquelle la législation italienne s'applique au sein des bureaux de vote, n'appelle pas de commentaire dans la mesure où cette condition ne vise, strictement et uniquement, que la loi électorale italienne.

Par rapport à la condition i), qui porte sur la surveillance extérieure des bureaux de vote par la police locale et éventuellement intervention à l'intérieur des locaux, sur

demande du président du bureau de vote, il convient de noter que la police locale se tient prête à intervenir en cas d'atteinte à la sécurité et à l'ordre public ainsi que sur demande du président du bureau de vote – ce qui n'implique pas pour autant qu'une patrouille policière soit instituée.

La possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins 48 heures avant le jour des votations, visée par la condition j), est admissible à condition que les affiches en question ne soient pas exposées à proximité de celles exposées en vue des élections européennes organisées par les autorités luxembourgeoises, que tout risque de confusion entre les élections européennes organisées l'Ambassade d'Italie et celles organisées par les autorités luxembourgeoises soit exclu et que la législation luxembourgeoise en la matière soit dûment respectée.

Le Ministère des Affaires étrangères et européennes du Grand-Duché de Luxembourg saisit cette occasion pour renouveler à l'Ambassade d'Italie les assurances de sa très haute considération.

Luxembourg, le 22 janvier 2014

Ambassade d'Italie  
à  
Luxembourg





AMBASCIATA D'ITALIA

N° 0 1001/70

NOTE VERBALE

L'Ambassade d'Italie présente ses compliments au Ministère Grand-Ducal des Affaires Etrangères, et a l'honneur de demander certaines informations et confirmations afin de pouvoir garantir la procédure électorale relative aux votes des ressortissants italiens résidents au Grand-Duché de Luxembourg lors de prochaines élections des Représentants italiens au Parlement européen devant se dérouler du 22 au 25 mai 2014.

En effet, selon la loi italienne n° 18 du 24 janvier 1979, et ses modifications successives, l'Italie doit conclure avec le Luxembourg un engagement visant à garantir l'application des conditions indiquée comme ci-après :

- a) secret et liberté du vote ;
- b) parité entre les partis politiques italiens ;
- c) sur la base de la législation et des usage locaux, interdiction de tous préjudices pour le poste de travail et les droits individuels des électeurs e des ressortissants italiens suite à leur participation à la propagande et aux opérations électorales ;
- d) liberté de diffusion, de la part da l'Ambassade et de la Chancellerie Consulaire, de messages destinés aux électeurs italiens, concernant les modalités pour l'exercice du droit de vote ;
- e) possibilité de réaliser une propagande électorale en langue italienne, à travers la radio, la télévision et la presse, après accords avec les exploitants, si possible sous un régime analogue à celui applicable aux partis locaux ;
- f) liberté de réunion, afin de pouvoir accomplir la campagne électorale, dans des lieux clos, et également ouverts au public ;
- g) installation des bureaux de votes, si nécessaire, dans des locaux extérieurs aux sièges de la Représentation diplomatico-consulaire ou organismes sous sa dépendance, après accord à définir avec les Autorités communales locales ;

Ministère Grand-Ducal  
des Affaires Etrangères  
LUXEMBOURG

- h) application de la législation italienne au sein des bureaux de votes ;
- i) surveillance extérieure des bureaux de votes par la police locale et éventuellement intervention à l'intérieur des locaux, sur demande du Président du bureau de votes ;
- j) possibilité d'exposer des affiches de propagande électorale, au moins quarante huit heures avant le jour des votations ;
- k) selon l'article 4 de la loi italienne n° 101 du 8 mars 1989, ouverture préférable des bureaux de votes le vendredi 23 mai de 17h00 à 22h00 et le samedi 24 mai de 7h00 à 22h00 .

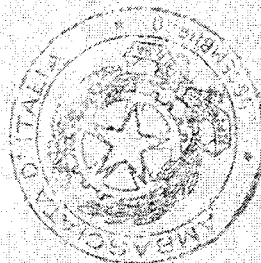
L'Italie remercie le Grand-Duché du Luxembourg pour la déclaration qu'il voudra bien effectuer par le biais d'une note-verbale signifiant son adhésion aux conditions énumérées ci-dessus. Cette adhésion permettra ainsi au Ministère italien des Affaires Etrangères de demander la publication au Journal Officiel du communiqué attestant l'engagement du Luxembourg – ainsi que des autres pays de l'Union européenne – visant à garantir la procédure électorale pour les élections des Représentants italiens au Parlement européen, tel quel par la loi italienne n° 18 du 24 janvier 1979.

En considération des termes restreints prévus par ladite loi, et vu la complexité d'organisation d'une élection européenne, l'Italie saurait gré au Grand-Duché du Luxembourg de bien vouloir répondre à la présente note-verbale **au plus tard de lundi 4 novembre 2013**.

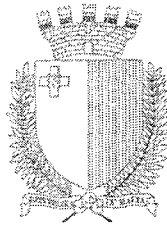
En l'attente de cette aimable réponse, l'Ambassade d'Italie saisit l'occasion pour renouveler au Ministère Grand-Ducal des Affaires Etrangères les assurances de sa plus haute considération.



Luxembourg, le 18 septembre 2013



Malta



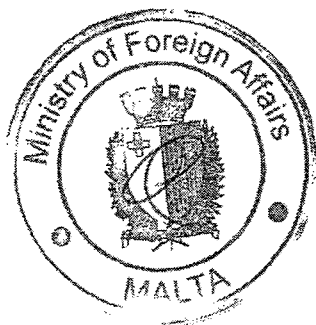
N.V. 2587/2013

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliment to the Embassy of the Republic of Italy and has the honour to refer to the latter's Note-Verbale No. 001450 dated 24<sup>th</sup> September 2013 concerning voting arrangements for the European Parliament Elections to be held from 22<sup>nd</sup> to 25<sup>th</sup> May 2014.

Whilst taking note of the technical requirements to organise a voting section according to Italian law, the Ministry has no objection for the Embassy of the Republic of Italy to proceed with the necessary arrangements. Furthermore the Ministry would like to indicate that the Malta Police will extend the usual security when the commitment is due.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of the Republic of Italy the assurances of its highest consideration.

1/1a November 2013



Embassy of Italy

Floriana



AMBASCIATA D'ITALIA  
MALTA

001450

NOTE VERBALE

The Embassy of Italy in Malta presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Malta and has the honour to refer to the forthcoming European Parliament elections which will be held from the 22<sup>nd</sup> to the 25<sup>th</sup> of May 2014.

In this regard, the Embassy of Italy informs that the Italian law governing the election of the representatives of Italy at the European Parliament requires that the regulations regarding voting abroad by Italian citizens resident in a Member State of the European Union will take effect by virtue of an agreement to ensure the necessary conditions for the practical implementation of the vote.

This agreement must result from an exchange of Notes Verbales from which emerges the commitment, on the part of the Maltese Government, to satisfy the requirements indicated in the attached technical note (Annex 1).

In consideration of the complexity of the organisation of the electoral consultations and of the long process which precedes the publication of the abovementioned agreement, the Embassy of Italy would like to receive from the Maltese Ministry of Foreign Affairs a Note Verbale in reply by the 13<sup>th</sup> of November 2013. In this regard, the Embassy of Italy recalls that the procedure described above has already been carried out on the occasion of the European elections in 2008 and that, in that circumstance, the Maltese Authorities replied with the attached Note Verbale (Annex 2).

Where possible, voting at the polling stations specially set up is to take place between 5 p.m. and 10 p.m. on Friday 23<sup>rd</sup> May and between 7 a.m. and 10 p.m. on Saturday 24<sup>th</sup> May 2014.

While thanking the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Malta, the Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew the assurances of its highest consideration.

Malta, 24 SEP 2013



MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS  
LA VALLETTA

**Note on the technical requirements to organize a voting section  
according to the Italian law**

The Italian law governing the election of the representatives of Italy at the European Parliament (*Legge n. 18 del 24 gennaio 1979*), requires that the regulations regarding voting abroad by Italian citizens resident in a Member State of the European Union will take effect by virtue of an agreement to ensure the necessary conditions for the practical implementation of the vote.

According to the Italian law the following conditions are essential for a correct running of the electoral campaign and of the voting operations:

- a) secrecy and freedom of the vote;
- b) equality amongst the Italian political parties;
- c) exclusion, on the basis of the law and of local practice, of any prejudice for the workplace and for the individual rights of the voters and of the Italian citizens as a consequence of participating in the propaganda or at electoral operations;
- d) free dissemination by the Embassy and its Consular Office, of communications intended for Italian voters and concerning requirements and procedures for the exercise of voting rights.
- e) the possibility of carrying out electoral propaganda in the Italian language, on the radio, on television and in newspapers, by prior arrangement with the managing authorities, possibly in similar schemes to those applicable to the local parties;
- f) freedom of holding meetings in order to carry out the electoral campaign, at least in closed premises and possibly open to the public;
- g) the setting up of polling stations, in case of necessity, in places outside the Embassy, according to agreements eventually to be determined with the local Authorities;
- h) implementation of the Italian legislation within the polling stations;
- i) Vigilance by the local Police outside the polling stations and possible intervention, on the request of the president of the polling station, inside them
- j) the possibility of displaying posters with electoral propaganda, from at least 48 hours before the day of voting.

The above mentioned agreement must also indicate the date and the time of the voting process. In this regard, where possible, voting at the polling stations specially set up is to take place between 5 p.m. and 10 p.m. on Friday 23<sup>rd</sup> May and between 7 a.m. and 10 p.m. on Saturday 24<sup>th</sup> May 2014.



Paesi Bassi



Protocol Department  
DKP/2013/967

The Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands presents its compliments to the Embassy of Italy and, with reference to the latter's Note no. 2176, received at December 13, 2013, has the honour to inform the Embassy as follows.

- Polling stations can be established in the Netherlands;
- The Ministry would like to be informed about the opening of the polling stations four to six weeks in advance, with location, opening hours and an indication of the expected number of voters;
- Local authorities might not be able to assist in selecting appropriate venues in this regard;
- If the Embassy sends a note with the request to take necessary and appropriate measures, the security authorities will indicate if additional security measures are needed;

Furthermore, the Ministry of Foreign Affairs will inform and request the municipality if a polling station may be opened at the location mentioned by the Embassy.

The Ministry of Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

The Hague, December 17, 2013



To the Embassy of Italy  
THE HAGUE



AMBASCIATA D'ITALIA  
L'AJA

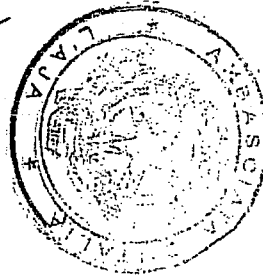
NOTE VERBALE

№ 2176

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands and, with reference to its Note Verbale Nr. 2138 dated 2<sup>nd</sup> October 2008 and to the Note Verbale Nr, DCZ/CJ-AC-08-088 dated 23<sup>rd</sup> October 2008, both herewith enclosed in copy, has the honour to request the agreement of the Royal Dutch Government, as for the previous Europarlament elections, to set-up polling stations organized by the Italian Consulate General in Amsterdam, as detailed in the above mentioned Note Verbale.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of the Netherlands the assurances of its highest consideration.

*e*



The Hague, 11 DEC. 2013

Ministry of Foreign Affairs  
of the Kingdom of The Netherlands  
The Hague

Polonia

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej przesyła wyrazy szacunku Ambasadzie Republiki Włoskiej i w odpowiedzi na Jej notę o numerze 2651 z dnia 25 września 2013 roku ma zaszczyt poinformować, że zasady dotyczące prawa do głosowania do Parlamentu Europejskiego przez obywateli włoskich na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej zostały przedstawione w nocie Ministerstwa o numerze DPT 402-62-2008/SC/315 z dnia 16 grudnia 2008 roku i jednocześnie pragnie przypomnieć, że wybory do Parlamentu Europejskiego są przeprowadzane na podstawie Dyrektywy Rady 93/109/WE z dnia 6 grudnia 1993 roku ustanawiającej szczegółowe warunki wykonywania prawa głosowania i kandydowania w wyborach do Parlamentu Europejskiego przez obywateli Unii Europejskiej mających miejsce zamieszkania w państwie członkowskim, którego nie są obywatelami. Zgodnie z artykułem 4 cytowanej wyżej Dyrektywy każdy wyborca w Unii Europejskiej uprawniony do głosowania wykonuje prawo do głosowania w państwie członkowskim miejsca zamieszkania lub w państwie członkowskim pochodzenia, przy czym nikt nie może głosować więcej niż jeden raz podczas tych samych wyborów.

Zgodnie z informacją uzyskaną z Państwowej Komisji Wyborczej obywatele włoscy zamieszkujący w Rzeczypospolitej Polskiej będą mogli uczestniczyć w głosowaniu w wyborach do Parlamentu Europejskiego na podstawie prawa polskiego poprzez głosowanie na polskie listy kandydatów we właściwym obwodzie głosowania po uprzednim zgłoszeniu do rejestru wyborców prowadzonego w gminie, w której stale zamieszkują lub na podstawie prawa włoskiego poprzez głosowanie na włoskie listy kandydatów. Warunkiem udziału obywateli Unii Europejskiej niebędącymi obywatelami polskimi w głosowaniu na listy polskie jest ukończenie, najpóźniej w dniu głosowania 18 lat oraz stałe zamieszkanie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej - zgodnie z artykułem 10 paragraf 1 punkt 2 Kodeksu wyborczego. Wyborca niebędący obywatelem polskim musi być wpisany na swój wniosek do stałego rejestru wyborców, co oznacza jednocześnie poinformowanie przez polskiego ministra do spraw wewnętrznych właściwego organu państwa pochodzenia wyborcy, że będzie on korzystał z prawa do głosowania w państwie zamieszkania. A zatem obywatele włoscy wpisani do rejestru wyborców w Rzeczypospolitej Polskiej nie będą mogli wziąć udziału w głosowaniu na włoskie listy kandydatów.

**Ambasada  
Republiki Włoskiej  
Warszawa**

Ministerstwo jednocześnie pragnie przekazać, że wykonanie prawa do głosowania obywateli włoskich zgodnie z prawem włoskim nie wymaga zawarcia umowy międzynarodowej. Taki obowiązek nie wynika również z Dyrektywy Rady 93/109/WE z dnia 6 grudnia 1993 roku. Rzeczpospolita Polska nie zawarła z żadnym państwem członkowskim UE tego rodzaju umowy międzynarodowej. Również nota MSZ z dnia 16 grudnia 2008 roku nie stanowi umowy międzynarodowej w świetle postanowień Konwencji wiedeńskiej o prawie traktatów z 1969 roku.

Biorąc powyższe pod uwagę Ministerstwo nie widzi przeszkód prawnych do przeprowadzenia wyborów do Parlamentu Europejskiego zgodnie z przepisami prawa włoskiego w lokalach wyborczych znajdujących się w misji dyplomatycznej Republiki Włoskiej, jak również w urzędach konsularnych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, na identycznych zasadach, jakie obowiązują podczas przeprowadzania wyborów przez inne państwa na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Jednocześnie Ministerstwo pragnie zapewnić o gotowości władz polskich do współpracy z właściwymi organami Republiki Włoskiej w trakcie przygotowywania i przeprowadzania wyborów do Parlamentu Europejskiego. Jedną z kwestii wymagających takiej współpracy jest problem podwójnego głosowania i kandydowania w państwie obywatelstwa i w państwie zamieszkiwania. W tym zakresie kompetentnym jest Ministerstwo Spraw Wewnętrznych, które - zgodnie z treścią rozporządzenia Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji z dnia 27 lipca 2011 roku (Dziennik Ustaw z 2011 roku, pozycja 941) - przekazuje innym państwom członkowskim Unii Europejskiej dane dotyczące obywateli tych państw wpisanych do rejestru wyborców.

Przekazując powyższe Ministerstwo wyraża nadzieję, że informacje zawarte w niniejszej notce są wyczerpujące i okażą się użyteczne w trakcie przeprowadzenia głosowania do Parlamentu Europejskiego wśród wyborców włoskich zamieszkujących na terytorium Polski.

Ministerstwo Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej korzysta z okazji, by ponowić Ambasadzie Republiki Włoskiej wyrazy wysokiego poważania.

Warszawa, dnia 05 listopada 2013 roku.



(traduzione di cortesia)

PD 144.25.2013

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata della Repubblica Italiana a Varsavia e, in risposta alla Sua nota n.2651 del 25 settembre 2013, ha l'onore di informare che i principi riguardanti il diritto di voto per il Parlamento Europeo da parte dei cittadini italiani nel territorio della Repubblica di Polonia furono presentati nella nota del Ministero n. DPT 402-62-2008/SC/315 del 16 dicembre 2008 e al tempo stesso desidera ricordare che le elezioni al Parlamento Europeo vengono svolte in base alla Direttiva del Consiglio 93/109/CE del 6 dicembre 1993 che stabilisce le dettagliate condizioni di esercizio del diritto di voto e di eleggibilità nelle elezioni al Parlamento Europeo da parte dei cittadini dell'Unione Europea aventi la residenza in uno Stato membro di cui non sono cittadini. In conformità all'articolo 4 della citata Direttiva ogni elettore nell'Unione Europea avente il diritto di voto esercita tale diritto nello Stato membro di residenza o nello Stato membro di origine, fermo restando che nessuno può votare più di una volta nel corso delle stesse elezioni.

In conformità alle informazioni ottenute dalla Commissione Elettorale Nazionale (PKW), i cittadini italiani residenti nella Repubblica di Polonia potranno partecipare al voto nelle elezioni al Parlamento Europeo in base alla legge polacca votando per le liste polacche di candidati nella rispettiva circoscrizione, dopo previa iscrizione nella lista elettorale nel comune di residenza, oppure in base alla legge italiana votando per le liste italiane di candidati. Condizione di partecipazione dei cittadini dell'Unione Europea che non sono cittadini polacchi al voto sulle liste polacche è il compimento, entro e non oltre il giorno del voto, di 18 anni e la residenza nel territorio della Repubblica di Polonia – conformemente all'art.10 paragrafo 1 punto 2 del Codice Elettorale. L'elettore che non è cittadino polacco deve essere iscritto, su propria richiesta, nella lista elettorale permanente il che significa simultanea notifica da parte del ministro per gli affari interni all'organo competente dello Stato di origine dell'elettore che questi eserciterà il diritto di voto nello Stato di residenza. Di conseguenza, i cittadini italiani iscritti nelle liste elettorali nella Repubblica di Polonia non potranno partecipare al voto per le liste italiane di candidati.

-----  
Ambasciata della Repubblica Italiana  
a Varsavia

Il Ministero desidera allo stesso tempo informare che l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani in conformità alla legge italiana non richiede la stipula di un accordo internazionale. Tale obbligo non risulta nemmeno dalla Direttiva del Consiglio 93/109/CE del 6 dicembre 1993. La Repubblica di Polonia non ha concluso con alcun Paese membro dell'UE tale accordo internazionale. Nemmeno la nota del MAE del 16 dicembre 2008 costituisce un accordo internazionale alla luce di quanto stabilisce la Convenzione di Vienna sul diritto dei trattati del 1969.

In considerazione di quanto sopra, il Ministero non vede ostacoli giuridici allo svolgimento delle elezioni al Parlamento Europeo in conformità con la legge italiana in seggi elettorali ubicati nella missione diplomatica della Repubblica Italiana nonché negli uffici consolari nel territorio della Repubblica di Polonia, in base a principi identici a quelli vigenti durante lo svolgimento delle elezioni da parte di altri Paesi nel territorio della Repubblica di Polonia. Il Ministero desidera inoltre assicurare della disponibilità delle autorità polacche alla collaborazione con i competenti organi della Repubblica Italiana durante i preparativi e lo svolgimento delle elezioni al Parlamento Europeo. Una delle questioni che richiedono tale collaborazione è il problema del doppio voto e dell'eleggibilità nello Stato di cittadinanza e nello Stato di residenza. In questa materia è competente il Ministero degli Affari Interni e dell'Amministrazione che – in conformità alla direttiva del Ministro degli Affari Interni e dell'Amministrazione del 27 luglio 2011 (Gazzetta Ufficiale del 2011, posizione 941) – trasmette agli altri Paesi membri dell'Unione Europea i dati relativi ai cittadini di questi Paesi iscritti nel registro elettorale.

Trasmettendo quanto sopra, il Ministero auspica che le informazioni comprese nella presente nota siano esaurienti e risultino utili durante lo svolgimento delle elezioni al Parlamento Europeo fra gli elettori italiani residenti nel territorio della Polonia.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata della Repubblica Italiana le espressioni della sua alta considerazione.

Varsavia, 5 novembre 2013.





*Ambasciata d'Italia  
Varsavia*

2651

## NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia e ha l'onore di riferirsi alle prossime elezioni per il Parlamento Europeo, che si svolgeranno nel periodo dal 22 al 25 maggio 2014.

Conformemente a quanto già avvenuto in Polonia in occasione della precedente tornata elettorale europea, l'Italia auspica che possa essere raggiunta un'intesa con la Polonia, mediante scambio di Note Verbali, finalizzata a consentire agli elettori italiani residenti sul territorio polacco di votare per i candidati italiani.

Tale intesa si rende necessaria per la normativa italiana: infatti, secondo tale normativa (art. 25 della Legge 24.01.1979 n. 18), le disposizioni relative al voto per i candidati italiani da parte degli elettori italiani residenti nel territorio degli Stati membri dell'Unione Europea hanno effetto a decorrere dalla data di pubblicazione nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante che sono state raggiunte per ciascuno di detti Stati, intese volte a garantire le condizioni necessarie per l'applicazione della stessa legge italiana. Le intese in parola devono essere raggiunte, sulla base della predetta normativa, entro e non oltre il 15 novembre 2013.

---

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
DELLA REPUBBLICA DI POLONIA  
V A R S A V I A

Occorrerebbe pertanto che, per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto dei predetti elettori italiani residenti in Polonia, siano garantite le seguenti condizioni (che già furono assicurate nella precedente tornata):

a) segretezza e libertà del voto;

b) parità di trattamento fra i partiti politici italiani;

c) esclusione, sulla base della legislazione e della prassi locale, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;

d) libera diffusione, da parte di questa Ambasciata e dei dipendenti Uffici consolari onorari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;

e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previa accordi con gli enti gestori, in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;

f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;

g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni a questa Ambasciata e ai Consolati onorari o di organismi da questa dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;

h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;

i) vigilanza della Polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del Presidente della Sezione, al loro interno;

j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

Nell'intesa derivante dallo scambio di Note Verbali, si dovrà altresì prendere atto che le operazioni elettorali in questione si svolgeranno presso le sezioni elettorali appositamente istituite in Polonia dalla parte italiana, di cui la scrivente Ambasciata fa riserva di far conoscere in tempo utile le coordinate, tra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì 23 maggio e fra le ore 07.00 e le ore 22.00 di sabato 24 maggio 2014.

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia sarà grata a codesto rispettabile Ministero degli Esteri per una conferma, tramite Nota Verbale di risposta, dell'accettazione di quanto sopra specificato. La Nota Verbale di risposta, unitamente alla presente, costituiranno pertanto formale intesa fra le parti.

L'Ambasciata d'Italia a Varsavia, nel ringraziare per la consueta collaborazione, si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Polonia i sensi della sua più alta considerazione.



Varsavia,

25 SET. 2013

Portogallo



MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
Direcção-Geral dos Assuntos Europeus

**NOTA VERBAL**

**NT/INS/Nº1454/2013**

**Autor: HH**

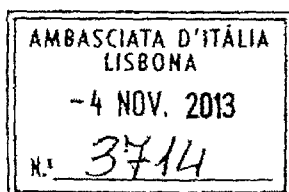
**Proc.º: 2.4**

**Data: 29-10-2013**

O Ministério dos Negócios Estrangeiros apresenta os seus melhores cumprimentos à Embaixada de Itália em Lisboa e, em referência à Nota Verbal n.º 3157/118, datada de 17 de setembro de 2013, tem a honra de informar que a legislação eleitoral portuguesa (Lei nº14/87 de 29 de abril) não sofreu alterações significativas desde as últimas eleições europeias (sendo que, subsidiariamente, se informa de que está em preparação legislação destinada a transpor para a ordem jurídica interna a Diretiva n.º 2013/1/UE do Conselho, de 20 de dezembro de 2012, que altera a Diretiva n.º 93/109/CE, de 6 de dezembro de 1993, sem implicação direta na matéria aqui em apreço) pelo que os elementos transmitidos através da Nota Verbal INS n.º 181 de 7 de janeiro de 2009 se mantêm válidos, designadamente:

- as condições 1,2,4,6,7 e 8, previstas pela lei italiana n.º 18 de 24.01.1979, não suscitam observações específicas;
- na eventual ausência de disposição específica para a condição 3, esta terá de se concretizar no quadro do regime geral;
- as atividades previstas na condição 5 deverão ser exercidas de modo a não gerar confusão no eleitorado nacional;
- compete ao Ministério da Administração Interna apreciar as condições de execução da atividade prevista na condição 9;
- relativamente à condição 10, recordamos que a legislação nacional estipula a véspera do ato eleitoral como "dia de reflexão", sendo nesse dia e no próprio dia da votação proibida qualquer forma de propaganda eleitoral.

O Ministério dos Negócios Estrangeiros aproveita a oportunidade para reiterar à Embaixada de Itália os protestos da sua mais elevada consideração.





AMBASCIATA D'ITALIA  
LISBONA

N/Ref. Nº: 3157 - 118

A Embaixada de Itália apresenta os seus atenciosos cumprimentos ao Ministério dos Negócios Estrangeiros e, com vista às próximas eleições para a renovação do Parlamento Europeu, tem a honra de comunicar quanto segue.

O artigo 25º da Lei italiana nº 18 de 24.01.1979, relativa à "Eleição dos representantes da Itália no Parlamento Europeu", prevê que as normas referentes à votação *in loco* dos eleitores italianos residentes no território dos Países membros da União Europeia têm efeito a partir da data da publicação no Diário da República italiano de um comunicado que confirme que, em todos os Países da União Europeia, se concluíram acordos que garantam as condições necessárias para a concreta aplicação das normas da mesma Lei.

A fim de que a publicação no Diário da República italiano do comunicado que comprove a conclusão dos acordos, o artigo 25º determina que esses mesmos acordos:

- sejam concluídos entre o Governo italiano e o Governo de cada País da União, através da troca de Notas Verbais;
- sejam submetidos ao exame das competentes Comissões Permanentes da Câmara e do Senado do Parlamento italiano para que expressem o próprio parecer;
- sejam objeto de avaliação por parte do Conselho de Ministros italiano sobre a existência das condições necessárias ao exercício do direito de voto pelos eleitores italianos residentes nos outros Estados membros da União.

Dado quanto acima exposto e em conformidade com quanto sucedido por ocasião das eleições europeias de 2009, com troca de Notas Verbais desta Embaixada nº 2451/116 de 21.10.2008 e desse Ministério dos Negócios Estrangeiros, nº NT/INS/N S00181/2009 de 07.01.2009, a Embaixada de Itália tem a honra de solicitar às competentes Autoridades Portuguesas a garantia das condições de seguida indicadas, previstas pela Lei italiana nº 18 de 24.01.1979:

./...

MINISTÉRIO DOS NEGÓCIOS ESTRANGEIROS  
DIREÇÃO-GERAL DOS ASSUNTOS EUROPEUS  
DIREÇÃO DE SERVIÇOS DAS RELAÇÕES BILATERAIS  
LISBOA  
FAX.: 21 395 45 58

1. segredo e liberdade de voto;
2. paridade entre partidos políticos italianos;
3. exclusão, com base na legislação e nas praxes locais, de qualquer dano ou prejuízo para o posto de trabalho e para os direitos individuais dos eleitores e dos cidadãos italianos em consequência da participação na propaganda ou nas operações eleitorais;
4. difusão livre, por parte da Embaixada e dos Serviços Consulares, de mensagens destinadas aos eleitores italianos e respetivos cumprimentos e modalidades para o exercício do direito de voto;
5. possibilidade de desenvolver propaganda eleitoral em língua italiana, através da rádio, televisão e imprensa, prévios acordos com os organismos gestores, possivelmente em regime análogo ao que se aplica aos partidos locais;
6. liberdade de reunião, a fim de desenvolver a campanha eleitoral, pelo menos nos locais fechados, possivelmente abertos ao público;
7. instalação das mesas de voto, em caso de necessidade, em locais externos às sedes das Representações Diplomático Consulares ou de organismos dependentes destas, segundo acordos a definir com as autoridades municipais locais;
8. aplicabilidade da legislação italiana no seio das secções de voto;
9. vigilância da polícia local no exterior das secções de voto e eventual intervenção na sala, a pedido do presidente da secção de voto;
10. possibilidade de afixação de material de propaganda eleitoral a partir das 48 horas anteriores ao dia da votação;

Os acordos deverão indicar também a data e o horário das operações de voto, concordados com o Governo de cada Estado membro. A propósito, considera-se oportuno salientar a oportunidade de que, se possível, as operações de voto nas secções de voto especificamente instituídas, com base no artigo 4º da Lei nº 101 de 8 de Março de 1989, tenham lugar de preferência entre as 17,00 e as 22,00 horas de sexta-feira, 23 de Maio e entre as 07,00 e as 22,00 horas de sábado, 24 de Maio de 2014.

As Autoridades Portuguesas poderão nomeadamente, na sua Nota Verbal de resposta e na eventualidade de estarem de acordo, limitar-se a comunicar a sua plena adesão às condições acima referidas.

O Governo italiano fica desde já muito grato pela maior colaboração possível que o Governo português queira dispensar ao assunto, à semelhança da que foi concedida aquando das eleições europeias de 2009 e que se justifica tendo em conta o objetivo comum, que vê envolvidos, com iguais responsabilidades, todos os Governos dos Países de um Parlamento Europeu autenticamente representativo.

Deste modo e tendo em consideração todas as diligências futuras a respeitar por parte italiana, a Embaixada de Itália muito agradecerá se a resposta fosse dada até ao dia **15 de Novembro de 2013** por parte das competentes Autoridades portuguesas.

A Embaixada de Itália aproveita a oportunidade para reiterar ao Ministério dos Negócios Estrangeiros os protestos da sua mais elevada consideração. *fu*

Lisboa, 17 de Setembro de 2013





Regno Unito

Ref No: 01/14

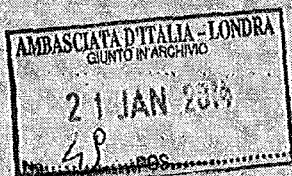
Europe Directorate of the Foreign and Commonwealth Office presents its compliments to the Embassy of the Republic of Italy and has the honour to refer to the Embassy's Note Verbale ref 2005 of 23 October 2013 and Note Verbale ref 2239 of 02 December 2013 concerning the European elections.

Europe Directorate has the honour to inform the Embassy that no objections will be made to the setting up of polling offices in locations other than Diplomatic and Consular offices, as per the similar arrangements during the 2009 European elections.

Europe Directorate has the further honour to inform the Embassy that Points 1-6, 8 and 10 in Note Verbale ref 2005 can be fully adhered to, in order to ensure the correctness of the electoral campaign and the voting procedures.

Europe Directorate of the Foreign and Commonwealth Office avails itself of this opportunity to renew to the Embassy the assurances of its highest consideration.

Europe Directorate  
Foreign and Commonwealth Office





*Embassy of Italy*  
*London*

No.

02239

### NOTE VERBALE

The Italian Embassy presents its compliments to the Europe Directorate of the Foreign & Commonwealth Office and has the honour to refer to your note of 1 November (no. A407/13), sent in reply to our note no. 2005 of 21 October 2013 in connection with the 2014 European Parliament Elections.

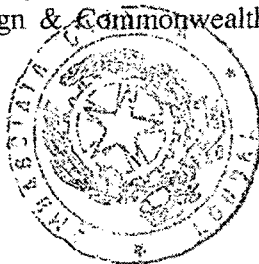
The Italian Embassy would like to thank for your reply and draw your attention to the fact that certain points raised in this Embassy's original request for assistance have not been answered yet.

In their reply of 1 November, Protocol Directorate confirmed it "has no objection to the Embassy's premises, and those of the Consulates in London and Edinburgh, consular offices and the offices of Honorary Consuls, being used as polling stations."

We would also like to seek an explicit assurance that there will be no objections from the UK Government to the setting up of polling stations in locations other than Diplomatic and Consular offices (point 7 in our original note). This is because many of the 61 polling stations that were set up in occasion of the 2009 European Parliament Elections were not in diplomatic or consular offices and similar arrangements may be put in place in the forthcoming elections.

We will also be grateful for a reply from the Italy Desk of the Europe Directorate on points 1-6, 8 and 10 of our original note.

The Italian Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Europe Directorate of the Foreign & Commonwealth Office the assurances of its highest consideration.



London, 26 November 2013

---

Foreign & Commonwealth Office  
Italy Desk  
King Charles St  
London SW1A 2A  
(via email to [Claudia.Garland@fco.gov.uk](mailto:Claudia.Garland@fco.gov.uk))

Note No A407/13

Protocol Directorate of the Foreign and Commonwealth Office presents its compliments to the Italian Embassy in London, and has the honour to refer to the Embassy's Note No 2005 of 21 October 2013 addressed to Europe Directorate.

Protocol Directorate has no objection to the Embassy's premises, and those of the Consulates in London and Edinburgh, consular offices and the offices of Honorary Consuls, being used as polling stations in connection with the European Parliamentary Election on 23 and 24 May 2014.

Security Section of Protocol Directorate will ensure that the Diplomatic Protection Group Liaison Inspector for the Embassy and regional police forces are aware of the forthcoming election.

Italy Desk of Europe Directorate will respond to other questions raised in the Embassy's Note Verbale under reference.

Protocol Directorate avails itself of this opportunity to renew to the Italian Embassy the assurances of its highest consideration.

Foreign and Commonwealth Office  
LONDON

1 November 2013





**AMBASCIATA D' ITALIA  
LONDRA**

Prot. N. 2005

**NOTE VERBALE**

The Italian Embassy presents its compliments to the Foreign Office and has the honour to refer to the forthcoming European Parliamentary Elections, to be held in May 2014.

The Italian Embassy has been requested by the Italian Ministry of Foreign Affairs to make the necessary arrangements with the competent British Authorities for Italian citizens resident in the United Kingdom to vote in this country for the representatives of Italy in the European Parliament, in accordance with Italian law and the relevant European Union directives. The same request was sent on the occasion of the previous European Parliamentary election (see the Italian Embassy's Note Verbale n. 2622 of 8 October 2008).

The Italian Embassy would be grateful if the Foreign and Commonwealth Office could kindly confirm, by Note Verbale, that the following arrangements can be adhered to, in order to ensure the correctness of the electoral campaign and voting procedures:

1. that the freedom and secrecy of voting shall be fully respected;
2. that the same treatment of all Italian political parties is ensured in relation to campaigning activities and voting procedures;
3. that those Italian citizens that are employed in the United Kingdom and engage in political campaigning or voting may do so freely, on the same conditions and with the same guarantees that apply to British citizens engaging in political activity, without discrimination on the workplace or limitations to their political rights;
4. that the Italian Embassy and Consulates may freely publicise the procedures, date and time of the elections;

-----  
Italy Desk  
Europe Directorate  
Foreign and Commonwealth Office  
King Charles Street  
London SW1A 2AH



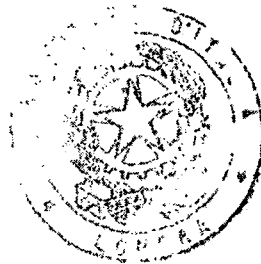
5. that political campaigning may be carried out by interested parties through advertisements (exclusively or partially in the Italian language) on British media upon previous arrangement with contacting the media companies, under the same obligations and arrangements under which they discharge their broadcasting responsibilities in relation to British elections;
6. that no special restrictions will be imposed on the holding of meetings in connection with the Italian political campaign except for those that are generally applied to political campaigns in the United Kingdom;
7. that the setting up of polling stations in places other than Diplomatic and Consular offices can be arranged with the local authorities, if needed;
8. that the conduct of the election of Italian representatives within the polling stations shall be the responsibility of the Italian Authorities organising the elections in accordance with Italian legislation;
9. that Police forces in the United Kingdom shall retain their full responsibility for the preservation of public order outside the polling stations and may intervene inside the polling stations if requested by the officer in charge of voting procedures;
10. that political material may be freely displayed by all Italian political parties, subject to the same conditions that would apply to the display of political material by British citizens (including the possibility of affixing election posters, at least 48 hours before the day that voting is to take place).

According to the indications received by the Italian Ministry of Foreign Affairs, the voting will take place on Friday, 23 May 2014, between 5 p.m. and 10 p.m. and on Saturday, 24 May 2014, between 8 a.m. and 8 p.m. at polling stations located in this Embassy, in the Italian Consulates in London and Edinburgh, in Italian consular offices and in the offices of Honorary Consuls.

The Italian Embassy will be most grateful for the valuable assistance that the British Authorities will kindly provide to facilitate the setting up of the polling stations and to ensure their surveillance by the Police force. In due time, a list of locations of the polling stations will be duly provided.

The Italian Embassy avails itself of the opportunity to renew to the Foreign and Commonwealth Office the assurances of its highest consideration.

London, 21 October 2013



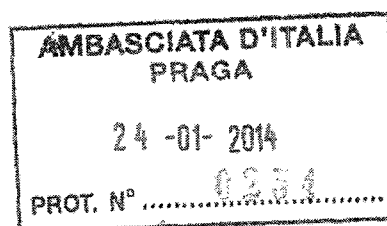
Repubblica Ceca

Č.j. 300287-2/2014-KO

Odbor konzulárních činností Ministerstva zahraničních věcí České republiky projevuje úctu Velvyslanectví Itálie v Praze a má čest v návaznosti na jeho nótu ze dne 16.12.2013 týkající se voleb do Evropského parlamentu ve dnech 22.-25. května 2014 informovat, že:

- podle sdělení odboru všeobecné správy Ministerstva vnitra České republiky nejsou z hlediska právního řádu ČR žádné překážky, které by bránily italským státním občanům účastnit se těchto voleb;
- konání voleb musí proběhnout v souladu s právním pořádkem ČR;
- zajištění podmínek k uskutečnění hlasování a procedury s tím spojené jsou v kompetenci velvyslanectví;
- MV ČR nevidí překážky v umístění volební místnosti do prostor mimo sídlo diplomatické mise; zajištění bezpečnosti volební místnosti v tomto případě je v působnosti velvyslanectví;
- V případě mimořádných událostí se lze obrátit na Policii České republiky;
- Formy volební a informační kampaně na území České republiky jsou při respektování příslušných českých právních předpisů plně v kompetenci italské strany a realizují se na její vlastní výdaje.

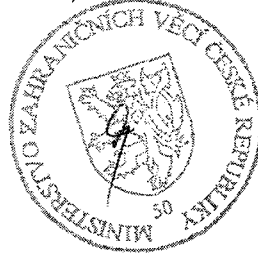
Velvyslanectví  
Italské republiky  
P r a h a





Odbor konzulárních činností Ministerstva zahraničních věcí České republiky využívá této příležitosti, aby znovu ujistil Velvyslanectví Itálie v Praze svou nejhlubší úctou.

V Praze dne 14. ledna 2014



N.di prot.: 300287-2/2014-KO

Il Dipartimento Consolare del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Praga e, riferendosi alla nota di codesta Ambasciata del 16.12.2013, relativa alle elezioni per il Parlamento Europeo nei giorni 22.-25.05.2014, ha l'onore di comunicare quanto segue:

- secondo comunicazione del Dipartimento di Amministrazione Generale del Ministero dell'Interno della Repubblica Ceca non sussistono ostacoli, dal punto di vista del regolamento giuridico ceco, che impediscano ai cittadini italiani di partecipare a tali elezioni;
- l'esecuzione delle elezioni deve essere in conformità all'ordinamento giuridico della Repubblica Ceca;
- l'assicurazione delle condizioni per l'esecuzione delle votazioni e le relative procedure é pienamente di competenza dell'Ambasciata;
- il Ministero dell'Interno della Repubblica Ceca non trova inibizioni alla collocazione dei seggi elettorali fuori della sede della missione diplomatica; in tal caso l'assicurazione di sicurezza del seggio sarà di competenza dell'Ambasciata;
- nel caso di eventi straordinari é possibile rivolgersi alla Polizia della Repubblica Ceca;
- le forme della campagna elettorale e informativa sul territorio della Repubblica Ceca, pur rispettando la legislazione ceca, rimane pienamente di competenza e a spese della parte italiana.

Il Dipartimento Consolare del Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia a Praga gli atti della sua più alta considerazione.

Praga, 17 gennaio 2014



**REPUBBLICA ITALIANA**  
*Ambasciata d'Italia*  
*Praga*

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca e ha l'onore di riferirsi alle prossime consultazioni elettorali per le elezioni dei membri del Parlamento Europeo previste dal 22 al 25 maggio 2014.

L'Ambasciata d'Italia ha l'onore di comunicare che la disciplina italiana vigente (legge n. 18 del 24 gennaio 1979, art. 25) prevede la possibilità che anche i cittadini italiani residenti in altri Stati membri dell'Unione Europea possano esprimere il proprio voto. A tale fine, è indispensabile che il Paese ospite (la Repubblica Ceca) accetti alcune condizioni, essenziali, secondo la normativa italiana sopra richiamata, per un corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto.

Dette condizioni possono elencarsi come segue:

- a. segretezza e libertà di voto;
- b. parità fra i partiti politici italiani;
- c. esclusione, sulla base della legislazione e della prassi locale, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d. libera diffusione da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e. possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;

Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca  
PRAGA

- f. libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g. installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- h. applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i. vigilanza della Polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali e eventuale intervento, su richiesta del Presidente della sezione, al loro interno;
- j. possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

L'Ambasciata d'Italia ha altresì l'onore di sottolineare che le operazioni di voto dovrebbero preferibilmente svolgersi tra le ore 17:00 e le ore 22:00 di venerdì 23 maggio 2014 e le ore 7:00 e le ore 22:00 di sabato 24 maggio 2014.

Alla luce di quanto sopra, l'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri se il contenuto della presente Nota Verbale possa essere portato a conoscenza delle Autorità competenti con la massima urgenza, al fine di potere ottenere quanto prima la cortese piena adesione della Repubblica Ceca alle condizioni sopra elencate. L'Ambasciata fa altresì presente di essere disponibile a un incontro con le Autorità competenti alla prima occasione utile.

L'Ambasciata d'Italia si avvale di questa occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica Ceca i sensi della sua più alta considerazione.

B-L

Praga, 16



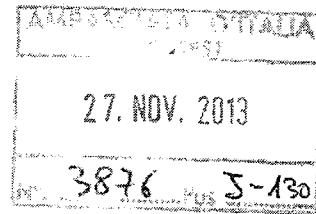
Romania



ROMÂNIA  
Ministerul Afacerilor Externe

28/11  
In. na Secret.

Comunicare anchi la  
baza solicită a Roma.  
france



Aleea Alexandru nr. 31, Sector 1  
București 011822, România

Tel.: +40 (0)21 319 2108  
+40 (0)21 319 2125  
Fax: +40 (0)21 319 6862  
www.mae.ro

Nr. A6-1/4747

Ministerul Afacerilor Externe, Direcția Protocol, prezintă salutul său Ambasadei Italiei la București și, referindu-se la Nota Verbală Nr.004074/03.10.2013 transmisă Ministerului Afacerilor Interne din România – Direcția Generală Afaceri Europene și Relații Internaționale, are onoarea de a-i face cunoscut că instituțiile române vor acorda sprijin misiunii diplomatice, pe teritoriul României, în desfășurarea viitoarelor alegeri pentru Parlamentul European, în conformitate cu prevederile Directivei nr. 93/109/CE a Consiliului din 6 decembrie 1993 și legislației române în vigoare.

Partea română așteaptă ca și autoritățile italiene să acorde sprijin organizării de către Ambasada României și oficiile consulare din Italia a viitoarelor alegeri pentru Parlamentul European.

Ministerul Afacerilor Externe - Direcția Protocol - folosește acest prilej pentru a reînnoi Ambasadei Italiei la București asigurarea înaltei sale considerații



București, 20 noiembrie 2013

Ambasadei Italiei  
- în oraș -



*Ambasciata d'Italia*  
*Bucarest*

Traduzione dalla lingua romena

---

Romania  
Ministero degli Affari Esteri

Aleea Alexandru n. 31; settore 1  
Bucarest 011822, Romania  
Tel.: +40 (0) 319 2108  
+40 (0) 319 2125  
Fax +40 (0) 319 6862  
www.mae.ro

N. A6-1/4747

Ministero degli Affari Esteri, Direzione Protocollo, presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Bucarest e, con riferimento alla Nota Verbale n. 004074/03.10.2013 trasmessa al Ministero degli Affari Interni della Romania – Direzione Generale Affari Europei e Relazioni Internazionali, ha l'onore di portare a conoscenza che gli Enti romeni accorderanno appoggio, alle missioni diplomatiche in Romania, nello svolgimento delle future elezioni per il Parlamento Europeo, in conformita' con i provvedimenti della Direttiva del Consiglio n. 93/109/CE del 6 dicembre 1993 e con la legislazione romena in vigore.

La parte romena si aspetta che anche le Autorita' italiane accordino il loro appoggio all'Ambasciata ed agli Uffici consolari di Romania in Italia per l'organizzazione delle future elezioni per il Parlamento Europeo.

Il Ministero degli Affari Esteri – Direzione Protocollo – si avvale di questa occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Bucarest i sensi della sua piu' alta considerazione.

Timbro tondo a umido  
f.to illeggibile

Bucarest, 20 novembre 2013

Ambasciata d'Italia  
- in citta' -

---

La traduzione e' stata eseguita da questo ufficio ed e' conforme al testo in lingua romena



*Ambasciata d'Italia*

*Bucarest*

Prot. N. 004074

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Bucarest presenta il suo saluto al Ministero degli Affari Interni della Romania, Direzione Generale Affari Europei e Relazioni Internazionali, ed ha l'onore di informare che le future elezioni del Parlamento Europeo, per i cittadini italiani residenti in Romania, che desiderano votare per i candidati italiani, avranno luogo venerdì, 23 maggio 2014 dalle ore 17.00 alle ore 22.00 e sabato, 24 maggio 2014, dalle ore 07.00 alle ore 22.00, presso le sezioni di voto presso questa Ambasciata, Cancelleria Consolare di Bucarest.

In accordo con la legge italiana e allo scopo di assicurare che i procedimenti di voto e la campagna elettorale siano correttamente portati a buon fine, e' essenziale che ogni paese ospite, membro EU, garantisca le seguenti condizioni:

- a. voto segreto e libero
- b. uguaglianza tra i partiti politici italiani
- c. in accordo con la legislazione e la prassi locale, deve essere evitato qualsiasi pregiudizio ai cittadini italiani a seguito della loro partecipazione alla propaganda elettorale;
- d. la libera circolazione tra l'Ambasciata e l'Ufficio consolare, delle informazioni indirizzate all'elettorato italiano riguardante le elezioni;
- e. la possibilita' di fare propaganda elettorale in lingua italiana, tramite radio, televisione e giornali, previo accordo con le organizzazioni del settore, possibilmente utilizzando gli stessi sistemi previsti per i partiti locali;
- f. la liberta' di organizzare incontri nei locali aperti al pubblico;
- g. istituire seggi elettorali, se necessario, anche fuori dei locali dell'Ambasciata, in accordo con le locali autorità;
- h. l'applicazione della legge italiana nei seggi elettorali;
- i. personale per la sorveglianza fuori dai seggi elettorali e loro intervento all'interno, se richiesto dal presidente del seggio elettorale;
- j. affissione di manifesti di propaganda elettorale, fuori dal seggio elettorale 48 ore prima del giorno delle elezioni.

Il Governo italiano prega gentilmente il Governo romeno di accettare pienamente i punti di cui sopra e sara' molto grata ogni altra forma di cooperazione, affinche' tutti i paesi della UE coinvolti possano assicurare, in eguale misura, gli strumenti necessari per il corretto svolgimento delle elezioni europee.

L'Ambasciata d'Italia in Bucarest si avvale di questa occasione per rinnovare al Ministero degli Affari della Romania, Direzione Generale Affari Europei e Relazioni Internazionali, i sensi della sua piu' alta considerazione.

03. OCT. 2013





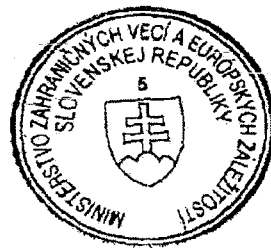
Slovacchia

452/2013 -DIPL

*Diplomatický protokol Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky prejavuje úctu Veľvyslanectvu Talianskej republiky a má česť oznámiť, že v súvislosti s jeho rôtou č.: 1316/2013 zo dňa 20. septembra 2013 nemá žiadne výhrady k uskutočneniu volieb poslancov Európskeho parlamentu talianskymi občanmi na území Slovenskej republiky za splnenia podmienok, uvedených v priloženom stanovisku.*

*Diplomatický protokol Ministerstva zahraničných vecí a európskych záležitostí Slovenskej republiky využíva túto príležitosť, aby ubezpečil Veľvyslanectvo Talianskej republiky o svojej hlbokej úcte.*

Bratislava 15. novembra 2013



ARRIVO

15. 11. 2013

Prot. No. 2113

*h*  
Veľvyslanectvo  
Talianskej republiky  
Bratislava

## **Stanovisko MZVaEZ SR k možnosti uskutočnenia volieb poslancov Európskeho parlamentu území SR zo strany talianskych občanov**

---

K možnosti realizácie volieb poslancov Európskeho parlamentu talianskymi občanmi na území SR, MEPO uvádza, že proti ich konaniu nemá žiadne námietky za splnenia nižšie uvedených podmienok. SR plne rešpektuje právo občanov cudzieho štátu dočasne alebo trvalo žijúcich na území SR voliť si svojich zástupcov v národných parlamentoch, ako aj Európskom parlamente. Ide o realizáciu volieb analogických voľbám do národných orgánov cudzieho štátu cudzími občanmi žijúcimi v SR.

Medzinárodné právo túto otázku *expressis verbis* nerieši, medzištátna prax však potvrdzuje možnosť realizácie volebného aktu cudzích štátnych príslušníkov za určitých podmienok. Spravidla sa tak realizuje na základe žiadosti diplomatickej misie vysielajúceho štátu v štáte prijímajúcom. Prijímajúci štát tieto žiadosti posúdi a môže rozhodnúť o podmienkach výkonu daného volebného aktu. Prijímajúci štát však nemôže zasahovať do výkonu tohto práva ani výkon tohto práva obmedzovať. Podmienky výkonu volieb na príslušnom zastupiteľskom úrade si určuje každý štát individuálne bez zasahovania štátu prijímajúceho. Na výkon tohto volebného práva v priestoroch VV Talianska a s aplikáciou jeho interných podmienok nie je potrebné uzatvárať navrhnutú bilaterálnu dohodu.

MEPO podporuje volebný akt iných štátov v SR len pokiaľ sa jeho realizácia uskutočňuje (resp. volebná miestnosť je zriadená) výlučne v priestoroch diplomatickej misie daného štátu, nie však v iných priestoroch. Za takých podmienok nemá MEPO proti realizácii daných volieb výhrady. Nesúhlasíme, aby sa voľby uskutočnili mimo miesta oficiálneho sídla zastupiteľského úradu Talianska, v inej obci a ani vo volebnej miestnosti, ktorá by bola vytvorená kdekoľvek inde okrem sídla ZÚ.

Podrobné ustanovenia, na základe ktorých občania únie s bydliskom v členskom štáte, ktorého nie sú štátnymi príslušníkmi, môžu uplatniť právo voliť a byť volený do Európskeho parlamentu sa nachádzajú v smernici 93/109/ES zo 6. decembra 1993. Článok 1 ods. 2 uvedenej smernice však vyslovene stanovuje, že smernica neovplyvňuje ustanovenia každého členského štátu týkajúce sa práva voliť alebo byť volený pre jeho štátnych príslušníkov, ktorí majú bydlisko mimo jeho volebného územia.

Z uvedeného vyplýva, že je na členských štátoch, ako upravia volebné právo svojich občanov mimo svojho územia, samozrejme v prípade potreby po dohode s členskými štátmi, na území ktorých majú daní občania bydlisko. Uvedené sa prejavuje aj v možnosti voliť vo voľbách do Európskeho parlamentu na ZÚ niektorých členských štátov v SR.

Bratislava, november 2013

- Traduzione di cortesia -

452/2013-DIPL

Il Protocollo diplomatico del Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca presenta i complimenti all'Ambasciata d'Italia e con riferimento alla sua nota verbale n. 1316/2013 del 20 settembre 2013 ha l'onore di informare di non avere riserve circa lo svolgimento sul territorio della Repubblica Slovacca delle elezioni dei deputati al Parlamento europeo da parte dei cittadini italiani, purché siano mantenute le condizioni riportate nel parere allegato.

Il Protocollo diplomatico del Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia i sensi della sua più alta considerazione.

Bratislava 15 novembre 2013

Timbro tondo del Ministero degli Affari Esteri ed Europei

Ambasciata  
della Repubblica Italiana  
Bratislava

Parere del Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca sulle elezioni dei deputati al parlamento europeo sul territorio della Repubblica Slovacca da parte dei cittadini italiani

In quanto alla possibilità di realizzare l'elezione dei deputati al Parlamento europeo da parte dei cittadini italiani sul territorio della Repubblica Slovacca il Dipartimento per il Diritto internazionale (d'ora in poi solo MEPO) riporta quanto segue: il Ministero degli Affari Esteri ed Europei non ha riserve a tali elezioni qualora vengano mantenute le seguenti condizioni. La Repubblica Slovacca rispetta pienamente il diritto al voto del cittadino straniero con residenza temporanea o permanente sul territorio della Repubblica Slovacca con l'obiettivo di eleggere i rappresentanti al suo Parlamento nazionale ed a quello europeo. Sono elezioni analoghe a quelle agli organi nazionali di uno stato straniero da parte dei cittadini stranieri residenti sul territorio della RS.

Il diritto internazionale non tratta tale questione *expressis verbis*, comunque la prassi conferma la possibilità di consentire, a certe condizioni, di svolgere il diritto di voto ai cittadini stranieri. In genere lo si fa in base alla richiesta della missione diplomatica dello stato inviante con sede nello stato ricevente. Lo stato ricevente valuterà tale richiesta e può stabilire le condizioni dello svolgimento dell'atto elettorale. Lo stato ricevente non può però interferire nello svolgimento di tale diritto e nemmeno può limitarne l'esecuzione. Le condizioni dello svolgimento delle elezioni presso la competente rappresentanza vengono stabilite individualmente da ciascuno stato, senza intromissioni dello stato ricevente. Per svolgere tale diritto elettorale negli spazi dell'Ambasciata d'Italia ed applicando le condizioni interne della stessa, non è quindi necessario stipulare un accordo bilaterale.

Il MEPO favorisce l'atto elettorale di uno stato straniero nella Repubblica Slovacca solo se esso viene effettuato (ovvero se il seggio elettorale si trova) esclusivamente negli spazi della missione diplomatica di tale stato e non in altri spazi. Non si approva lo svolgimento delle elezioni al di fuori della sede ufficiale della Rappresentanza dell'Italia, in un altro comune, o in un altro seggio elettorale che non sia quello ubicato all'interno della Rappresentanza.

Le disposizioni dettagliate che trattano l'applicazione del diritto di eleggere e di essere eletto da parte dei cittadini dell'Unione Europea, residenti in uno stato membro di cui non sono cittadini, si trovano nella direttiva 93/109/ES del 6 dicembre 1993. L'art. 1 comma 2 della predetta direttiva stabilisce esplicitamente che la stessa direttiva non influisce sulle disposizioni di ciascuno stato membro riguardanti il diritto dei propri cittadini con residenza fuori la circoscrizione elettorale, di eleggere o di essere eletto.

Da quanto sopra riportato si evince che spetta agli stati membri di gestire il diritto elettorale dei propri cittadini residenti fuori dal proprio territorio, ovviamente in caso di necessità a seguito di un accordo con gli stati membri dove i predetti cittadini hanno la loro residenza. Quanto sopra detto viene applicato anche per la possibilità di partecipare alle elezioni al Parlamento Europeo presso la Rappresentanza di alcuni stati membri con sede nella Repubblica Slovacca.

Bratislava, novembre 2013



*Ambasciata d'Italia  
Bratislava*

Bratislava, 20.11.2013  
Prot.: 1316

**NOTA VERBALE**

L'Ambasciata d'Italia in Bratislava presenta i complimenti al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca ed ha l'onore di comunicare quanto segue.

Nelle prossime elezioni del Parlamento Europeo che si svolgeranno dal 22 al 25 maggio 2014, in base alla legge n. 18 del 24 gennaio 1979, i cittadini italiani che risiedono sul territorio degli Stati membri dell'Unione Europea potranno scegliere di votare in loco per candidati italiani, in appositi seggi predisposti dall'Ambasciata e previo raggiungimento tra il Governo italiano e quelli di ciascun Paese dell'Unione di apposite intese atte a garantire le condizioni necessarie per la concreta attuazione delle norme della legge stessa. Tali intese risulteranno da Note Verbali trasmesse dai singoli Governi al Governo italiano.

Le condizioni previste dalla legge italiana sono le seguenti:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda e alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti procedure e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previi accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di

organismi da questa dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;

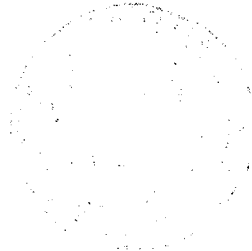
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno dei seggi ed eventuale intervento, su richiesta del presidente del seggio, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

Ove nulla osti da parte delle Autorità slovacche si riterrebbe opportuno che gli orari delle votazioni abbiano preferibilmente luogo fra le ore 17,00 e le ore 22,00 di venerdì 23 maggio 2014 e fra le ore 7,00 e le ore 22,00 di sabato 24 maggio 2014.

Resta inteso che l'applicazione delle disposizioni di leggi italiane in materia di voto all'estero resta di competenza di questa Ambasciata.

L'Ambasciata d'Italia sarà grata al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca se, con analoga Nota Verbale, vorrà assicurare l'impegno delle Autorità slovacche a soddisfare le esigenze indicate nei punti da a) a j), accettando anche le date e gli orari proposti per lo svolgimento delle elezioni da parte dell'Ambasciata d'Italia. L'intesa si intende perfezionata anche qualora le Autorità slovacche si limitino a dichiarare, nella Nota Verbale di risposta, piena adesione alle condizioni elencate nella presente Nota Verbale.

L'Ambasciata d'Italia, nel restare in attesa di una cortese risposta, si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri ed Europei della Repubblica Slovacca i sensi della sua più alta considerazione.



**Ministero degli Affari Esteri ed Europei  
della Repubblica Slovacca  
Hiboka Cesta 2  
83336 BRATISLAVA**

Slovenia





REPUBLIKA SLOVENIJA  
MINISTRSTVO ZA ZUNANJE ZADEVE

Številka: ZKO-3871/13

Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije izraža svoje spoštovanje Veleposlaništvu Italijanske republike v Ljubljani in ima čast, v zvezi z noto Veleposlaništva številka 1962/187 z dne 23. septembra 2013 sporočiti, da Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije ne nasprotuje izvedbi volitev poslancev v Evropski parlament, ki bodo v prostorih Veleposlaništva Italijanske republike v Ljubljani in Generalnega konzulata Italijanske republike v Kopru, potekale v času od 22. do 24. maja 2014, ter ne ovira in ne omejuje izvedbe glasovanja po pošti.

Ministrstvo za zunanje zadeve meni, da sklepanje posebnega dogovora ni potrebno, saj Republika Slovenija tako tujim državljanom, ki prebivajo na območju Republike Slovenije ne preprečuje izvajanja volilne pravice določene z zakonodajo Evropske unije, matične države oziroma države, katere državljan je volivec ter spoštuje načela svobode, enakopravnosti in tajnosti izvedbe volitev.

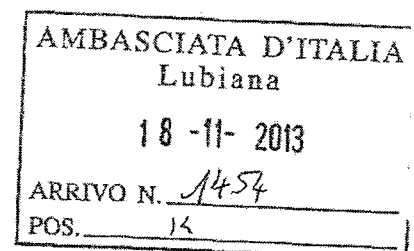
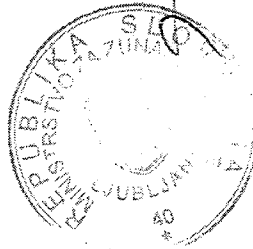
Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije sporoča, da se morebitna predvolilna ali volilna propaganda italijanskih političnih sil lahko izvaja v prostorih Veleposlaništva in Generalnega konzulata ter na spletnih straneh Veleposlaništva ali Generalnega konzulata.

Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije Veleposlaništvu Italijanske republike predlaga, da se zaradi dogovora o morebitnem zavarovanju volišča, Veleposlaništvo poveže neposredno z Generalno policijsko upravo Republike Slovenije.

Ministrstvo za zunanje zadeve Republike Slovenije izkorišča to priložnost, da Veleposlaništvu Italijanske republike v Ljubljani izrazi svoje spoštovanje.

Ljubljana, 13. november 2013

**VELEPOSLANIŠTVO**  
**ITALIJANSKE REPUBLIKE**  
*Ljubljana*



*(traduzione)*

REPUBBLICA DI SLOVENIA  
Ministero degli Affari Esteri

Numero: ZKO – 3871/13

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia a Lubiana ed in riferimento alla Nota Verbale n. 1962/187 del 23 settembre 2013 ha l'onore di comunicare che il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia non è contrario allo svolgimento delle votazioni per i deputati al Parlamento Europeo nei locali dell'Ambasciata d'Italia a Lubiana e del Consolato Generale d'Italia a Capodistria e neppure pone ostacoli e limitazioni al voto per posta.

Il Ministero è del parere che non è necessario un accordo specifico dato che la Repubblica di Slovenia non vieta ai cittadini stranieri residenti nel territorio della Repubblica di Slovenia il diritto del voto regolato ai sensi dalla legislazione dell'Unione Europea, dello Stato di appartenenza del cittadino ovvero del Paese di cui il cittadino è elettore, nel rispetto dei principi di libertà, uguaglianza e segretezza delle elezioni.

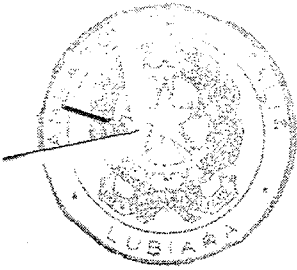
Il Ministero informa inoltre che l'eventuale propaganda elettorale da parte delle forze politiche italiane può svolgersi nei locali dell'Ambasciata e del Consolato Generale e sui loro siti.

Il Ministero propone all'Ambasciata di rivolgersi per un eventuale accordo, a protezione dei seggi elettorali, alla Direzione Generale della Polizia della Repubblica di Slovenia.

Il Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia coglie l'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia a Lubiana i sensi della più alta considerazione.

Lubiana, 13 novembre 2013

AMBASCIATA D'ITALIA  
LUBIANA



*Ambasciata d'Italia  
Lubiana*

NOTA VERBALE n. 1962/187

L'Ambasciata d'Italia in Lubiana presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia e ha l'onore di riferirsi alle modalità per l'esercizio del diritto di voto dei cittadini italiani residenti in Slovenia, in occasione delle elezioni per il rinnovo del Parlamento europeo (22-24 maggio 2014).

In particolare l'Ambasciata d'Italia ha l'onore di proporre al Ministero degli Affari Esteri la conclusione di un'intesa tramite scambio di note sulle seguenti condizioni per il corretto svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto, che riguardano cittadini italiani residenti nella circoscrizione di questa Ambasciata ed in quella del Consolato Generale d'Italia a Capodistria:

- a) segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e della prassi slovena, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione, da parte dell'Ambasciata e del Consolato Generale a Capodistria, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previ accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;
- g) installazione delle sezioni elettorali in casi di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanza diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità competenti locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno delle sezioni elettorali;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno delle sezioni elettorali ed eventuale intervento, su richiesta del presidente della sezione, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

---

MINISTERO DEGLI AFFARI ESTERI  
REPUBBLICA DI SLOVENIA  
LUBIANA



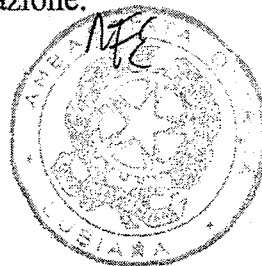
*Ambasciata d'Italia  
Lubiana*

Il rispetto delle condizioni sopra elencate è essenziale per l'esercizio del voto da parte dei cittadini italiani, in base alla Legge n. 18 del 24.01.1979 e successive integrazioni.

Come in precedenti occasioni, l'Ambasciata d'Italia in Lubiana e il Consolato Generale in Capodistria istituiranno presso le proprie Sedi apposite sezioni elettorali. Le operazioni di voto si svolgeranno venerdì 23 maggio fra le ore 17 e le ore 22 e sabato 24 maggio fra le ore 7 e le ore 22.

L'Ambasciata d'Italia in Lubiana sarà grata per cortese riscontro e si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri della Repubblica di Slovenia i sensi della sua più alta considerazione.

Lubiana, 23 SET 2013



Spagna



MINISTERIO DE  
ASUNTOS EXTERIORES  
Y DE COOPERACION

A-7  
ILD

*Dina Ruzi*  
*1/2*

**NOTA VERBAL**

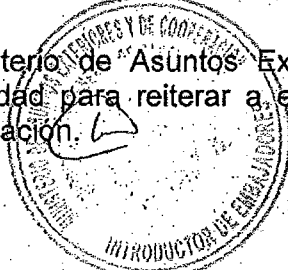
|                                                                          |
|--------------------------------------------------------------------------|
| MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES<br>Y DE COOPERACION<br>REGISTRO GENERAL |
| SALIDA 30/09/2013 14:42                                                  |
| No REGISTRO: 28867                                                       |
| No NOTA VERBAL: 167/7                                                    |

El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación saluda atentamente a la Embajada de Italia y tiene el honor de acusar recibo de su Nota Verbal nº 12041 referente a la celebración de elecciones al Parlamento Europeo previstas para mayo de 2014.

A este respecto se comunica que, por parte de este Departamento, no existe inconveniente en la celebración de las mismas, reiterando el contenido de la Nota Verbal circular nº 11/7, 13 de marzo 2012, al respecto.

Asimismo se solicita de esa Representación que, se comuniquen con antelación suficiente la ubicación de los colegios electorales y horario de apertura de los mismos a fin de poder adoptar las medidas de seguridad que se estimen oportunas.

El Ministerio de Asuntos Exteriores y de Cooperación aprovecha la oportunidad para reiterar a esa Embajada las seguridades de su alta consideración.



Madrid, 30 de septiembre de 2013

**A LA EMBAJADA DE ITALIA**

|                                |
|--------------------------------|
| AMB. D ITALIA MADRID<br>ARRIVO |
| 1- OCT 2013                    |
| PROL. N.º .....                |



*Ambasciata d'Italia*  
**MADRID**

**NOTA VERBAL**

002041

La Embajada de Italia saluda muy atentamente al Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación y en relación con la celebración, en mayo de 2014, de las elecciones al Parlamento Europeo, tiene el honor de comunicar lo siguiente.

La competentes Autoridades italianas, en previsión de la participación de ciudadanos de nacionalidad italiana en las mencionadas elecciones y con referencia a la creación de mesas electorales por parte de los Consulados para permitir el ejercicio del voto en el extranjero, han solicitado un intercambio de Notas Verbales para asegurar, como previsto por la Ley, la garantía de los principios de confidencialidad y libre expresión del voto.

Se ruega por tanto al Ministerio de Asuntos Exteriores que tenga a bien confirmar que durante las consultas electorales las Autoridades locales velarán por el respecto de los siguientes requisitos:

- confidencialidad y libertad de voto;
- igualdad de tratamiento para los partidos políticos italianos;
- exclusión de cualquier repercusión laboral o en los derechos individuales de los electores y ciudadanos italianos que participen en propaganda o en las operaciones electorales;
- libre divulgación, por parte de la Embajada y de las Oficinas consulares, de mensajes destinados a los electores italianos y relativos a las modalidades para el ejercicio del derecho de voto;
- posibilidad de realizar propaganda electoral en lengua italiana a través de radio, televisión y prensa, previo acuerdo con los entes gestores, posiblemente en régimen análogo al que es aplicable a los partidos locales;

./.

**AL MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN**  
**M a d r i d**

- libertad de reunión con finalidades de propaganda electoral, en lugares abiertos al público;
- posibilidad de instalar las mesas electorales, en caso de necesidad, en locales externos a las sedes de las Representaciones diplomático-consulares o de otras entidades dependientes, según acuerdos que se alcanzarían con las autoridades municipales locales;
- aplicación de la legislación italiana en el ámbito de dichas mesas electorales;
- vigilancia de la policía local en el exterior de la mesa electoral y eventual actuación en el interior si es solicitada por el Presidente de la Mesa;
- posibilidad de pegar carteles electorales, al menos 48 horas antes del día de la votación.

Por lo que se refiere a las fechas y horario de apertura de las mencionadas mesas, en base a lo establecido por la legislación italiana, se ruega al Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación que tenga a bien confirmar en la Nota de respuesta su conformidad con la apertura de las mismas de 17.00 a 22.00 el viernes 23 de mayo y de 07,00 a 22,00 el sábado 24 de mayo de 2014.

En consideración de la complejidad del proceso previsto por la normativa electoral, se ruega al Ministerio de Asuntos Exteriores que tenga a bien confirmar a la mayor brevedad posible la conformidad de las Autoridades españolas con los requisitos mencionados.

La Embajada de Italia agradece al Ministerio de Asuntos Exteriores y Cooperación la atención reservada a la presente Nota Verbal y aprovecha la ocasión para reiterar el testimonio de su más alta consideración.

Madrid,

26 SEP 2013





Svezia



REGERINGSKANSLIET

Ministry for Foreign Affairs  
Sweden

The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Italy and with reference to Note 2308, has the honour to communicate the following to clarify the statement made by the Ministry in the attachment to the Note sent to the Embassy on 21 January 2014.

The Ministry would like to confirm that the requirements specified in the Embassy's note do not cause any general concerns.

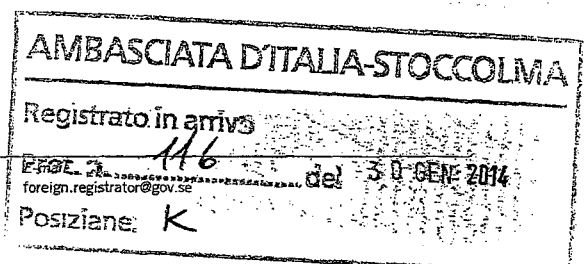
At the outset, the Ministry would like to inform that the Swedish Instrument of Government (Sw: *Regeringsformen*) provides, *inter alia*, freedom of expression, freedom of association and protection against coercion to divulge any political, religious or cultural views. The specified freedoms and rights also apply to the possibility to undertake political campaigns. However, any political campaign taking place in Sweden will always be accomplished by way of direct agreements with the selected media outlets. All media are, under the Fundamental Law on Freedom of Expression (Sw: *Yttrandefrihetsgrundlagen*), independent from the Swedish government, including the Ministry, who cannot to intervene in these matters.

The Ministry wishes to reassure the Embassy that no license issued by the Ministry is required when an Embassy opens a polling station for its citizens in Sweden. For the reason of Embassy security, however, the Stockholm Police Authority (Embassy Section) should, well in advance, always be notified of the days, hours and places of voting.

Under the Swedish Public Order Act (Sw: *Ordningslagen*) the Swedish Police Authority is required to maintain public order and security in

Embassy of Italy  
STOCKHOLM

|                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| Postal address       | Telephone       |
| SE-103 39 Stockholm  | +46 8 405 10 00 |
| SWEDEN               |                 |
| Visitors' address    | Fax             |
| Gustav Adolfs torg 1 | +46 8 723 11 76 |



---

public areas. However, absent an expressed permission by the responsible Ambassador, the Police Authority is not allowed to enter the premises of a mission as it is inviolable under the Vienna convention on diplomatic relations.

Regarding the enforcement of Italian legislation in the polling stations, the Ministry cannot identify any hindrances for the Embassy to apply Italian legislation to regulate the participation and use of voting rights. However, generally Swedish residents are subject to Swedish jurisdiction on criminal matters such as arrest, detention and prosecution, and the Embassy cannot take executive measures on Swedish territory.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 28 January 2014





REGERINGSKANSLIET

Ministry for Foreign Affairs  
Sweden

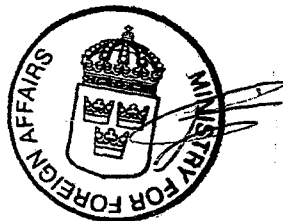
The Ministry for Foreign Affairs presents its compliments to the Embassy of Italy and with reference to Note 2308, has the honour to communicate the following regarding the Embassy's organisation of a vote reception in Sweden in connection with the election of representatives of Italy for the European Parliament.

In general, no licence issued by the Swedish Ministry for Foreign Affairs is required when an Embassy opens a polling station for its citizens in Sweden. However, for reasons of security, the Diplomatic Protection Service of the Stockholm County Police should, well in advance, be notified of the days, hours and places of voting. When arranging voting facilities located outside the premises of the mission or the consular premises in Sweden, the local police authority in the relevant area should always be informed. The Ministry will forward the information provided by the Embassy of Italy to the Diplomatic Protection Service.

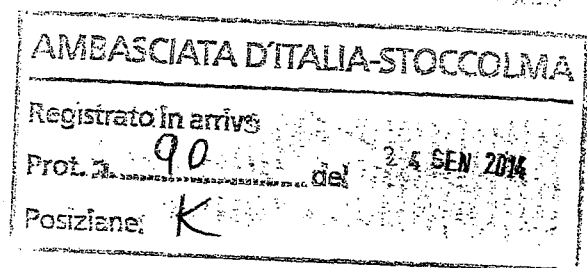
Concerning the specific requirements mentioned in the Embassy's Note 2308, please see the attached document.

The Ministry for Foreign Affairs avails itself of this opportunity to renew to the Embassy of Italy the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 21 January 2014



Embassy of Italy  
STOCKHOLM



Postal address  
SE-103 39 Stockholm  
SWEDEN

Telephone  
+46 8 405 10 00

E-mail  
foreign.registrator@gov.se

Visitors' address  
Gustav Adolfs torg 1

Fax  
+46 8 723 11 76

APPENDIX to the Ministry for Foreign Affairs' Note Verbale dated 14 January 2013.

From the Embassy's Note Verbale No 2308:

"The above law [Italian Law no 18 of 24 January 1979] requires that an agreement has to be reached with each Member State to ensure that the following conditions are met in the electoral process:"

**"Confidentiality and freedom to vote;"**

Sweden has no objection in this regard.

**"Equal rights and conditions apply to all Italian political parties;"**

Sweden has no objection in this regard.

**"No prejudice shall arise against the Italian voters in terms of employment and individual rights as a result of them participating at the electioneering and electoral procedures;"**

No confirmation can be made.

**"The Italian Embassy and the consular offices are free to diffuse instructions addressed to the Italian voters concerning all the conditions and modalities to exercise their right of vote;"**

Sweden has no objection in this regard.

**"Possibility for the Italian parties to undertake the political campaign in Italian language via Swedish radio, television stations as well as Swedish newspapers and magazines, previous agreement with the administrators and the compliance with the legislation ruling the electioneering of the home parties;"**

No confirmation can be made. Sweden cannot guarantee Italian parties allotted time-slots, editorial space etc. in media outlets. Any political campaigns should comply with applicable Swedish laws.

**"Freedom of holding political meetings in closed public areas during the election campaign;"**

Generally, Sweden has no objection in this regard. However, the right to freedom of assembly (Sw: "mötesfrihet") in Sweden may be restricted in accordance with the Swedish Instrument of Government (Sw: "Regeringsformen") and the Swedish Public Order Act (Sw: "Ordningsslagen").

Please see the following link to the Instrument of Government in English translation.

<http://www.riksdagen.se/en/How-the-Riksdag-works/Democracy/The-Constitution/The-Instrument-of-Government/>

Please see the following link to information about the Public Order Act.

<http://www.government.se/sb/d/16581/a/201669>

**"Arranging of voting stations, if necessary, in premises other than Italian diplomatic-consular offices as well as in other institutions related to the Embassy defined with the local authorities;"**

Sweden has no objection in this regard. Please note that when arranging voting facilities located outside the premises of the mission or the consular premises in Sweden, the local police authority in the relevant area should be informed to be able to plan for necessary security arrangements.

**"Enforcing the Italian legislation in the voting stations;"**

Italian law can regulate participation in the election but Italy cannot take executive measures on Swedish territory.

**“Protection outside the polling stations by the Swedish Police which, if required by the president of the voting station, is also allowed to intervene inside the premises;”**

The Swedish Police will decide on the necessary security measures pertaining to the voting stations. Due to the inviolability of the premises of the mission, the Police will not intervene in the absence of an expressed permission to enter by the Ambassador of Italy.

**“Possibility of displaying of electoral materials during the political campaign at least 48 hours before the election day.”**

Any display of electoral materials should comply with applicable Swedish laws.



AMBASCIATA D'ITALIA

NOTE VERBALE . 2308

The Embassy of Italy presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden and, concerning the forthcoming elections to the European Parliament to be held between 22<sup>nd</sup> and 25<sup>th</sup> May 2013, has the honour to inform that the voting procedures for the election of the representatives of Italy for the European Parliament are ruled by the Italian Law no. 18 of 24 January 1979, which provides also the procedures for the vote of Italian citizens resident in a Member Country.

The above law requires that an agreement has to be reached with each Member State to ensure that the following conditions are met in the electoral process:

- Confidentiality and freedom to vote;
- Equal rights and conditions apply to all Italian political parties;
- No prejudice shall arise against the Italian voters in terms of employment and individual rights as a result of their participating at the electioneering and electoral procedures;
- The Italian Embassy and the consular offices are free to diffuse instructions addressed to the Italian voters concerning all the conditions and modalities to exercise their right of vote;
- Possibility for the Italian parties to undertake the political campaign in Italian language via Swedish radio, television stations as well as Swedish newspapers and magazines, previous agreement with the administrators and in compliance with the legislation ruling the electioneering of the home parties;
- Freedom of holding political meetings in closed public areas during the election campaign;
- Arranging of voting stations, if necessary, in premises other than the Italian diplomatic-consular offices as well as in other institutions related to the Embassy defined with the local authorities;
- Enforcing the Italian legislation in the voting stations;
- Protection outside the polling stations by the Swedish Police which, if required by the president of the voting station, is also allowed to intervene inside the premises;
- Possibility of displaying of electoral materials during the political campaign at least 48 hours before the Election Day.

Furthermore, in compliance with the above cited legislation, the Embassy has the honour to inform that the voting procedure for Italian citizens resident in Sweden will take place at electoral sections established by the Embassy on the following date:

Friday 23<sup>rd</sup> May 2013, from 5 p.m. until 10 p.m.

Saturday 24<sup>th</sup> May 2013, from 7 a.m. until 10 p.m.

The Italian Embassy would be grateful if the Ministry of Foreign Affairs of the Kingdom of Sweden could confirm by Note Verbale that the necessary conditions required by the Italian law, as mentioned above, can be ensured for the concrete implementation of the voting procedures.

The Embassy of Italy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry for Foreign Affairs the assurances of its highest consideration.

Stockholm, 11 DIC 2013

---

Ministry for Foreign Affairs  
of the Kingdom of Sweden  
Stockholm





Ungheria



**Külügyminisztérium**  
Nemzetközi és Kisebbségi Jogi Főosztály

KÜM/18629/2013/Adm.

**SZÓBELI JEGYZÉK**

Magyarország Külügyminisztériuma tiszteletét fejezi ki az Olasz Köztársaság budapesti Nagykövetségének és hivatkozással a Nagykövetség 1852. számú jegyzékére, van szerenéséje tájékoztatni az alábbiakról:

Az Európai Parlamenti választások keretében 2014. május 23-a, péntek 17:00 és 22:00 óra között, és 2014. május 24-e, szombat 7:00 és 22:00 között szavazni kívánó Magyarországon élő olasz állampolgárok jogosultak szavazni az olasz állampolgárságú jelöltekre, s e jogosultság tekintetében 2004. március 30.-i dátummal már létrejött viszonyossági megállapodás az Olasz és a Magyar Fél között.

A Külügyminisztérium tájékoztatja továbbá a tisztelt Nagykövetséget arról, hogy a Nagykövetség szóbeli jegyzékét tájékoztatásul megküldte az illetékes magyar hatóságoknak is.

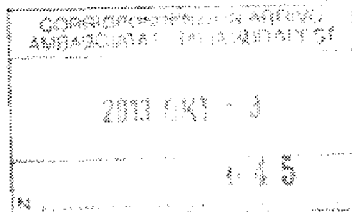
Magyarország Külügyminisztériuma ezúton is megragadja az alkalmat, hogy az Olasz Köztársaság budapesti Nagykövetségét őszinte nagyrabecsüléséről biztosítsa. *[Signature]*

Budapest, 2013. október 01.



**OLASZ KÖZTÁRSASÁG**  
**NAGYKÖVETSÉGE**

**BUDAPEST**





**Ambasciata d'Italia  
Budapest**

NOTA VERBALE

Il MAE ungherese presenta i suoi complimenti all'Ambasciata d'Italia in Budapest e facendo riferimento alla N.V. n. 1852 di codesta Ambasciata ha l'onore di informare di quanto segue:

In occasione delle elezioni parlamentari europee nel periodo dal 23.05.2014, venerdì, ore 17:00- 22:00 e 24.05.2014, sabato ore 7:00 – 22:00 i cittadini italiani residenti in Ungheria hanno il diritto di votare per i candidati di cittadinanza italiana e, relativamente a questo diritto, il 30.03.2004 è già stato firmato un accordo tra le parti italiane ed ungheresi.

Il MAE informa inoltre l'Ambasciata che la N.V. in parola è stata inoltrata alle competenti autorità ungheresi.

Il MAE ungherese si avvale dell'occasione per rinnovare all'Ambasciata d'Italia in Budapest i sensi della sua più alta considerazione

Budapest, 04.10.2013

---

***AMBASCIATA D'ITALIA  
BUDAPEST***



*Ambasciata d'Italia  
Budapest*

1852

NOTA VERBALE

L'Ambasciata d'Italia in Budapest presenta i suoi complimenti al Ministero degli Affari Esteri d'Ungheria ed ha l'onore di portare all'attenzione quanto segue.

Nel periodo 22-25 maggio 2014, si svolgeranno le elezioni per il Parlamento europeo, le cui procedure sono disciplinate nell'ordinamento giuridico italiano dalla legge n. 18 del 24.1.1979 e successive modificazioni (Elezioni dei rappresentanti dell'Italia al Parlamento europeo )

L'art. 25 di tale legge prevede che le norme relative al voto per i candidati italiani da parte degli elettori italiani residenti sul territorio degli altri Paesi membri dell'Unione Europea divengano efficaci a decorrere dalla data di pubblicazione sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana di un comunicato attestante che sono state raggiunte per ciascuno degli Stati dell'UE le intese idonee a garantire le necessarie condizioni per l'applicazione della legge stessa.

Tali intese devono risultare da un apposito scambio di Note Verbali con i singoli Governi dal quale emerga l'impegno delle autorità locali a garantire alcune condizioni essenziali per lo svolgimento della campagna elettorale e delle operazioni di voto.

Tali condizioni sono di seguito elencate:

- a) Segretezza e libertà del voto;
- b) parità fra i partiti politici italiani;
- c) esclusione, sulla base della legislazione e delle prassi locali, di qualsiasi pregiudizio per il posto di lavoro e per i diritti individuali degli elettori e dei cittadini italiani in conseguenza della partecipazione alla propaganda o alle operazioni elettorali;
- d) libera diffusione da parte dell'Ambasciata e degli Uffici consolari, di messaggi destinati agli elettori italiani e concernenti adempimenti e modalità per l'esercizio del diritto di voto;
- e) possibilità di svolgere propaganda elettorale in lingua italiana, attraverso radio, televisione e stampa, previa accordi con gli enti gestori, possibilmente in regime analogo a quello applicabile ai partiti locali;
- f) libertà di riunione, al fine di svolgere la campagna elettorale, quantomeno in luoghi chiusi, possibilmente aperti al pubblico;

Ministero degli Affari Esteri  
d'Ungheria  
Budapest

- g) installazione dei seggi, in caso di necessità, in locali esterni alle sedi delle Rappresentanze diplomatico-consolari o di organismi da queste dipendenti, secondo intese da definire con le autorità comunali locali;
- h) applicazione della legislazione italiana all'interno dei seggi;
- i) vigilanza della polizia locale all'esterno dei seggi ed eventuale intervento, su richiesta del presidente del seggio, al loro interno;
- j) possibilità di affissione di manifesti di propaganda elettorale, almeno a partire da quarantotto ore prima del giorno della votazione.

L'intesa dovrà altresì indicare la data e l'orario per le votazioni che dovranno aver luogo fra le ore 17.00 e le ore 22.00 di venerdì 23 maggio 2014 e fra le ore 7.00 e le ore 22.00 di sabato 24 maggio 2014.

Stante quanto sopra, questa Ambasciata sarà grata a codesto Ministero degli Affari Esteri se vorrà con ogni cortese urgenza confermare con Nota Verbale l'impegno a soddisfare le condizioni sopra elencate per lo svolgimento nel territorio ungherese delle elezioni dei candidati italiani da parte dei cittadini italiani qui residenti nel quadro delle elezioni per il Parlamento europeo, impegno fra l'altro già assicurato per le scorse elezioni del 2009.

In attesa di cortese riscontro, l'Ambasciata d'Italia in Budapest si avvale dell'occasione per rinnovare al Ministero degli Affari Esteri d'Ungheria i sensi della sua più alta considerazione

Budapest, 18 09 2013

